

# *l'aurore boreale*

VOLUME 22 - Numéro 22 - 1 \$ N° de convention 40610510

Le vendredi 2 décembre 2005



Les milieux linguistiques minoritaires du Canada se réjouissent de l'adoption du projet de loi S-3, qui, selon son parrain, le sénateur à la retraite Jean-Robert Gauthier, fera de la *Loi sur les langues officielles* un « chien de garde » et non pas seulement un « chien de poche ».

Le projet de loi S-3 vient renforcer et préciser les articles 41, 42 et 43 de la Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, qui énonce l'engagement du gouvernement fédéral « à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. »

(Suite à la p. 2)

## SOMMAIRE

Éditorial

Conférence de Kelowna

Quatre heures confinée...

Une nouvelle présidente...

Pages culturelles

Et les rapides



Photo : Danielle Bonneau

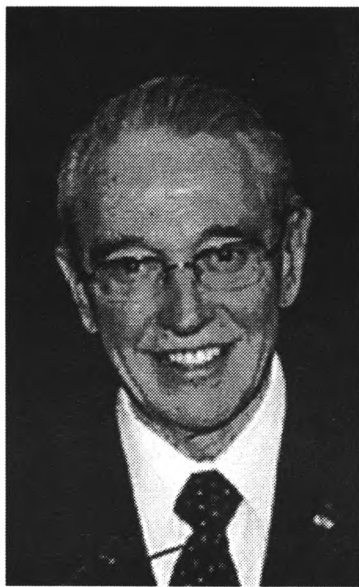
La jeune Amélie Latour donne un coup de main au menuisier Shawn Mather, lors du Salon des carrières de l'école Émilie-Tremblay, le lundi 28 novembre. Une trentaine de personnes représentant des professions et différents métiers ont répondu aux questions des visiteurs et visiteuses qui se chiffraient à près d'une centaine.

## Le langage des signes intrigue... p. 9

# Le projet de loi S-3 fait l'unanimité dans les communautés francophones et acadienne

(Suite de la p.1) Pourtant, dans les faits, on avait constaté depuis l'adoption de la loi en 1988 le caractère simplement déclaratoire de la Partie VII – il était impossible de forcer les instances visées à prendre des mesures positives pour appuyer le développement des communautés linguistiques minoritaires. En 2004, la Cour d'appel fédérale avait statué que « l'article 41 est déclaratoire d'un engagement et [...] il ne crée pas de droit ou d'obligation susceptible en ce moment d'être sanctionné par les tribunaux, par quelque procédure que ce soit. » S-3 vient donc remédier à cet état de fait en attribuant à la Partie VII un caractère exécutoire et justiciable.

Il incombe dorénavant aux institutions fédérales de veiller à ce que l'on prenne des mesures positives pour assurer la mise en œuvre de cet engagement. Le Cabinet pourra fixer



Jean-Robert Gauthier

par règlement les modalités d'exécution des obligations imposées en vertu de la Partie VII. Il sera désormais possible d'obliger le gouvernement à s'acquitter de ses obligations en ce qui a trait aux langues officielles et d'entamer des poursuites en ce sens, s'il le faut.

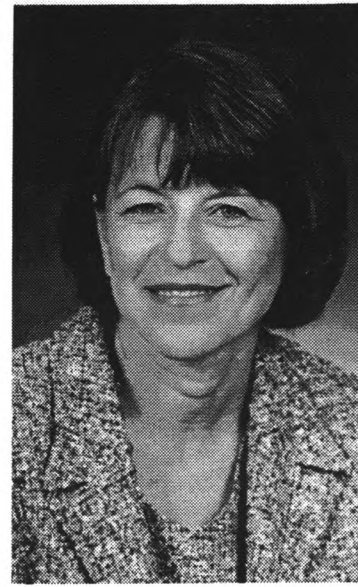
Les communautés franco-



Don Boudria

phones et acadienne sont très reconnaissantes envers le parrain du projet de loi, le sénateur à la retraite Jean-Robert Gauthier. Le sénateur Gauthier a déposé son projet de loi au Sénat à quatre reprises avant de le voir enfin adopter en Chambre la semaine dernière, dix ans après le dépôt initial. Notons que le projet de loi a d'ailleurs été adopté par le Sénat à peine quelques jours plus tard.

Le projet de loi S-3 est né du sentiment d'impuissance des francophones hors Québec qui cherchaient à faire respecter leurs droits à l'aide de la *Loi sur les langues officielles*. Le député néodémocrate d'Acadie-Bathurst, Yvon Godin, parlait en Chambre, le soir de l'adoption de S-3, de la cause de Marie-Claire Paulin, au Nouveau-Brunswick. M<sup>me</sup> Paulin, qui n'avait pas réussi à obtenir de services en français de la part de la GRC, avait eu gain de cause dans un procès



Dyane Adam

contre le gouvernement du Canada et la GRC. La Société des Acadiens et des Acadiennes, qui représentait M<sup>me</sup> Paulin dans cette cause, était amèrement déçue quand le ministère de la Justice et la GRC ont porté la cause en appel sous prétexte que la GRC n'était pas tenue d'offrir des services en français dans ce cas-là, puisque ses services avaient été retenus par le Nouveau-Brunswick.

Les exemples plus près de chez nous ne manquent pas. Pensons notamment au procès mettant en cause la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest et les gouvernements fédéral et territorial, qui vient tout juste d'être entendu à Yellowknife. On espère entre autres que ce procès servira à délimiter les champs de compétence des différents paliers de gouvernement.

Pensons également au litige que l'Association franco-yukonnaise menace d'entreprendre depuis des années contre les gouvernements fédéral et territorial, dans le domaine de la santé. Ce dernier remonte aux transferts des pouvoirs fédéraux vers le territorial en 1993 et 1997. Le gouvernement fédéral soutient qu'en transférant les pouvoirs

au palier territorial, il transférait du coup les responsabilités en matière de services en français. Le gouvernement territorial maintient pour sa part qu'il n'y avait pas de fonds destinés exclusivement aux services en français dans ces ententes ni, d'ailleurs, de clause non équivoque précisant que la responsabilité de ces services lui revenait.

Or, selon Dyane Adam, la commissaire aux langues officielles, S-3 est un « outil précieux des communautés de langues officielles ». D'ores et déjà, chaque institution gouvernementale devra s'assurer que ses programmes soutiennent activement l'épanouissement et le développement des communautés. « Sinon, il y a un droit de recours devant les tribunaux. »

Seul parti en Chambre à voter contre, le Bloc québécois maintient que ce projet de loi risque de chambouler l'équilibre entre les paliers de gouvernement fédéral, provincial et municipal. Il craint une éventuelle ingérence du fédéral dans les domaines de compétence provinciale, surtout en éducation. Aussi, le Bloc aurait-il voulu que le champ d'application du projet de loi soit limité aux provinces et territoires, à l'exclusion du Québec.

À la Chambre des communes, le mot de la fin sur tout projet de loi revient à son parrain. Dans le cas de S-3, il s'agit de l'honorable Don Boudria, député franco-ontarien de Glengarry-Prescott-Russell, qui s'exprimait en ces termes avant le vote en troisième lecture sur le projet de loi S-3 : « [...] il était pratiquement impossible de faire ses études secondaires en français [...] à la période où j'ai fréquenté l'école. Pourtant, mes enfants, eux, ont pu faire leurs études [...] en Ontario et entièrement en français, grâce à l'article 23 et aux instruments dont nous nous sommes dotés. Aujourd'hui, nous sommes en train de nous doter d'un nouvel instrument pour que les enfants de mes enfants puissent avoir un avenir encore meilleur. »

*Louise Cashaback*

## courrier

### Belle prose

Cécile et Marie-Hélène,

Félicitations à vous deux pour un très bel éditorial, au sujet de la brûlerie qui a brûlé.

De magnifiques images, des phrases chargées d'émotion qui coulaient très bien l'une à l'autre. Je l'ai souligné ce matin lors de ma revue de presse au Réseau francophone d'Amérique « De la très belle prose nous provient du Yukon cette semaine ». Merci.

Tel le phénix, l'entreprise renaîtra-t-elle de ses cendres?

**Jean-François Bertrand**

Coordonnateur - Service de nouvelles

Association de la presse francophone

### Bienvenue en Gaspésie

Bonjour Cécile,

C'est avec beaucoup de plaisir que je reçois votre journal *L'Aurore boréale* et que je m'empresse de le lire à chaque fois. Une grande amie yukonnaise, Mary Whitley, m'a abonnée l'année dernière et j'en suis très heureuse. Le but de mon courriel est assez simple. Mary a fait partie d'une de vos chroniques l'année der-

nière car elle venait faire la randonnée de La Traversée de la Gaspésie en ski de fond avec ma sœur Andrée. Ce fut toute une expérience pour les deux et Mary fut très charmée par la péninsule de la Gaspésie pendant cette longue traversée en ski de fond. Ma sœur Andrée répète l'expérience encore cette année de 18 au 26 février prochains et je voulais vous dire que si quelqu'un de la communauté yukonnaise décide de faire partie de ce joyeux groupe de malades de ski de fond, notre maison sera ouverte pour l'accueillir si elle arrive avant ou part après cette randonnée. Vous pouvez mettre mon adresse courriel dans une rubrique et il me fera plaisir de répondre à quiconque de votre communauté veut faire cette randonnée en ski de fond.

Au plaisir de continuer à vous lire et merci pour toutes les nouvelles de la communauté du Yukon.

**Maureen Bédard**

Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec

mbedard@lespros.qc.ca

**Courrier**

*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

**Courrier de l'Aurore boréale**  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyyk.ca

### Errata

Une erreur s'est glissée dans l'article sur le kung fu publié dans *L'Aurore boréale* du 4 novembre.

Luc Perreault est un sifu et non pas un maître. Le maître est Ron Baulne.

# éditorial

## Des traversées écourtées

Le départ de Peter Jenkins du Parti du Yukon ne fait pas verser beaucoup de larmes. Quand le ministre Jenkins a annoncé ses intentions, le lundi 28 novembre, de quitter les rangs du Parti du Yukon pour désormais

siéger comme député indépendant, l'homme de la rue et la femme au travail ont pensé à l'unisson : bon débarras! Il est difficile de sympathiser avec un membre du cabinet du gouvernement qui refuse de payer ses dettes et qui choisit l'arrogance comme alliée.

Adulé par le premier ministre Dennis Fentie, l'homme d'affaires de Dawson ne payait pas ses dettes (plus de 300 000 \$ ce n'est pas de la petite bière!). Mais visiblement, cet état de fait ne l'a pas empêché de gravir les échelons dorés de la politique territoriale.

Peter Jenkins, vice-premier ministre, leader du gouvernement à l'Assemblée législative, ministre de la Santé et de Affaires sociales et ministre de l'Environnement, n'était pas un deux de pique dans le gouvernement du Parti du Yukon. Dennis Fentie affirme haut et fort qu'il a abruptement montré la porte à son ministre délinquant. Mais, il l'a aussi soutenu envers et contre tous et ce depuis

trois ans... Mystère de la politique où un chef se préoccupe soudainement des questions d'éthique et où un ministre se fait le défenseur de la veuve et de l'orphelin vivant à Dawson. Le représentant du Klondike affirme que son geste, de siéger comme député indépendant, ne vise qu'à mieux représenter les gens de Dawson.

Mais, la sévère défaite du parti au pouvoir dans la circonscription de Copperbelt (après le départ de Haakon Arntzen, jugé coupable d'agressions sexuelles sur des mineures il y a trente ans) ainsi que la menace de poursuites judiciaires à l'encontre du ministre Jenkins ont fissuré la coque du Parti du Yukon. Les mois qui viennent diront si le premier ministre pourra pomper l'eau en dehors des cales de son bateau avant que celui-ci ne sombre dans les eaux glacées du fleuve. Le pont de Dawson n'était peut-être pas une si mauvaise idée après tout!

Mais, d'autres embarcations semblent en situation pé-

rilleuse loin de notre cher Klondike. Le gros bateau libéral au long cours a vu son périple écourté. Il y aura des élections le 23 janvier au pays.

L'annonce officielle des élections n'avait pas encore été faite que déjà l'argent tombait des arbres, pleuvait sur le peuple canadien ébloui une fois de plus... par tant de largesses! Et l'argent arrive de tout bord tout côté! Oh joie, tout juste avant Noël. La chicane acide sur la place publique remplacera la pluie tardive de l'hiver, belle perspective.

La Commission Gomery a révélé que le premier ministre Paul Martin, qui était ministre des Finances sous le gouvernement Chrétien, avait eu très peu à voir avec le scandale des commandites. Les libéraux qui gouvernent sont propres et innocents. Ils ont même trouvé un astronaute pour naviguer avec eux : Marc Garneau. Qui dit mieux?

La corruption du gouvernement libéral et la question de l'unité nationale, sujets sempiternels, sont encore au cœur du débat. Est-ce que les chefs auront le courage d'aborder d'autres questions?

Et surtout est-ce que les Canadiens et les Canadiennes poseront les bonnes questions, aux bons candidats?

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Journaliste :  
Marie-Hélène Comeau  
Louise Cashaback  
Mariève Desjardins

Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier

Correspondant national :  
Jean-François Bertrand (APF)

Comité du journal :  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :  
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves :  
Angélique Bernard

Adresse :  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932

#### Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau :  
journaliste@afy.yk.ca  
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifiée.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont, qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

# scène locale

## Conférence de Kelowna : de bonnes nouvelles pour les autochtones du Yukon

Un premier ministre et un grand chef visiblement heureux se sont présentés à la presse yukonnaise à leur retour de la conférence fédérale – provinciale – territoriale sur les autochtones.

« On reconnaît désormais les peuples autochtones du Yukon comme étant une forme de gouvernement unique au pays. C'était une étape cruciale qui aidera à retrouver la confiance en soi des autochtones du Yukon », a lancé le grand chef Andy Carvill, visiblement ému.

Les premiers ministres provinciaux et fédéral, ainsi que différents représentants de la communauté autochtone canadienne se sont réunis la semaine dernière à Kelowna, en Colombie-Britannique. La rencontre a permis de discuter des différents aspects et enjeux



Le premier ministre Dennis Fentie et le grand chef Andy Carvill sont revenus optimistes de la conférence de Kelowna.

Photo : Marie-Hélène Comeau

du dossier autochtone.

La conférence se concentrait sur la réduction de l'écart entre les autochtones et les autres Canadiens, selon un plan étalé sur 10 ans. Les questions du logement, de la santé et de l'éducation ont été abordées.

De nombreuses ententes ont été conclues durant la conférence. Le Yukon n'a pas été mis de côté. Une entente quinquennale de près de cinq milliards de dollars a été conclue avec les nations autochtones du Yukon. Ce montant sera investi dans quatre secteurs principaux ; l'éducation, la santé, le logement et les perspectives économiques.

Interrogé sur le contexte électoral dans lequel baigne le pays, le premier ministre du Yukon a admis que le processus de distribution des fonds pourrait être ralenti mais il demeure toutefois optimiste :

« On s'attend à ce que l'argent soit versé d'ici l'automne prochain », a-t-il souligné.

Marie-Hélène Comeau

## Élections libérales et défection au Parti du Yukon

Arthur Mitchell a remporté haut la main les élections partielles de la circonscription de Copperbelt à Whitehorse. Le nouveau député et chef du Parti libéral du Yukon viendra rejoindre Pat Duncan à l'Assemblée législative du Yukon.

M. Mitchell a remporté 49 % des votes alors que sa

plus proche rivale, Maureen Stephens du Nouveau Parti démocratique, a terminé avec 31 % des voix. La candidate du Parti du Yukon, Cynthia Kearns, a pour sa part remporté 19 % des votes.

C'est un homme visiblement heureux qui a remercié les gens de leur appui à la suite des résultats de l'élection par-

tielle du 21 novembre.

Rappelons que M. Mitchell a ravi le titre de chef du Parti libéral du Yukon, à M<sup>me</sup> Pat Duncan, en juin dernier.

Plus de 58 % des gens de la circonscription de Copperbelt se sont rendus aux élections

Par ailleurs, Peter Jenkins, ministre de la Santé et des Af-

aires sociales dans le gouvernement Fentie, a quitté les rangs du Parti du Yukon. Il a fait une annonce surprise à l'Assemblée législative le lundi 28 novembre.

Marie-Hélène Comeau

## Des élections fédérales en janvier

Les partis de l'opposition à la Chambre des communes ont décidé d'un commun accord de renverser le gouvernement minoritaire libéral, lors d'un vote de défiance qui a eu lieu cette semaine.

Le premier ministre Paul Martin a été dans l'obligation de demander la dissolution de la Chambre à la gouverneure générale Michaëlle Jean et de déclencher des élections pour le 23 janvier prochain.

Dimanche, Paul Martin a rappelé qu'il avait proposé de tenir une élection en mars, 30 jours après le dépôt du deuxième rapport Gomery, mais qu'il était prêt à déclencher des élections si l'opposition défaisait son gouvernement lundi soir.

Les thèmes de la campagne à venir sont donnés. Les

députés de l'opposition ont lancé les premières attaques. Il a notamment été question de corruption et de votes achetés.

Le député du Yukon, Larry Bagnell, reste optimiste. Il prévoit qu'un grand nombre de gens du Yukon continueront d'appuyer le gouvernement libéral, malgré les remous causés par le scandale des commandites.

« Ce gouvernement a beaucoup donné aux trois territoires. Ces élections seront une bonne occasion pour les Yukonnais d'exprimer leur appréciation », souligne M. Bagnell, membre du Parti libéral.

Le Nouveau Parti démocratique et le Parti conservateur éliront leur représentant sous peu.

Marie-Hélène Comeau

### Notice of candidate elected

NOTICE is hereby given that the return to the writ of election issued for the following electoral district and containing the results of the poll held in the said electoral district on November 21, 2005 has been received.

Further, the returning officer certifies in her return that the candidate named below has received the greatest number of ballots cast at the poll of the electoral district and, therefore, has been elected as a Member of the Yukon Legislative Assembly.

Patrick L. Michael  
Chief Electoral Officer • Directeur général des élections  
November 28, 2005 • le 28 novembre 2005



### Avis concernant le candidat/la candidate élu(e)

AVIS est par les présentes donné que le rapport du bref a été établi pour la circonscription suivante et qu'il contient le résultat du scrutin qui y a été tenu le 21 novembre 2005.

La directrice du scrutin déclare dans ce rapport que le candidat/la candidate nommé(e) ci-dessous a reçu le plus grand nombre de votes dans la circonscription et que, par conséquent, il/elle devient député(e) de l'Assemblée législative du Yukon.

Candidate  
Candidat/candidate

Arthur Mitchell

Electoral District  
Circonscription électorale

Copperbelt

# Les pensionnats autochtones : un dédommagement pour des plaies encore vives

À la veille de l'ouverture de la rencontre des premiers ministres avec les autochtones, le gouvernement de Paul Martin annonçait que deux milliards de dollars allaient être débloqués pour indemniser les milliers de victimes de mauvais traitements dans les pensionnats autochtones du pays.

Le gouvernement fédéral dédommagera quelque 86 000 personnes encore vivantes. L'entente comprend aussi des excuses nationales et l'établissement d'une Commission sur la vérité et la réconciliation dotée de processus à l'échelle régionale et nationale.

Chaque ancien étudiant admissible recevra ainsi 10 000 \$, en plus de 3000 \$ pour chaque année écoulée dans l'un ou l'autre de ces pensionnats autochtones. En retour, l'accord préserve le gouvernement du Canada et les communautés religieuses responsables de ces institutions de toute poursuite, sauf s'il y a eu agression physique ou sexuelle.

Cet argent devrait s'ajouter au quelque quatre milliards destinés à lutter contre la pauvreté parmi les autochtones. L'annonce de cette somme a eu lieu au cours de la récente

## Une pétition pour sauvegarder les ceintures vertes à Whitehorse et en banlieue

Les plans de développement de la ville de Whitehorse inquiètent les citoyens. À plus d'une reprise ces derniers mois, des gens ont dû convaincre les dirigeants de la ville de ne pas faire de développement dans leurs cours.

Plusieurs espaces verts aménagés à Whitehorse ainsi que dans ses nombreuses banlieues pourraient bientôt passer sous la hache du développement immobilier. Les citoyens s'inquiètent de constater que ces ceintures de verdure sont de plus en plus avidement convoitées dans les plans de la ville. Tant et si bien qu'un groupe de bénévoles a récemment décidé de prendre les choses en mains. Une pétition circule présentement afin de

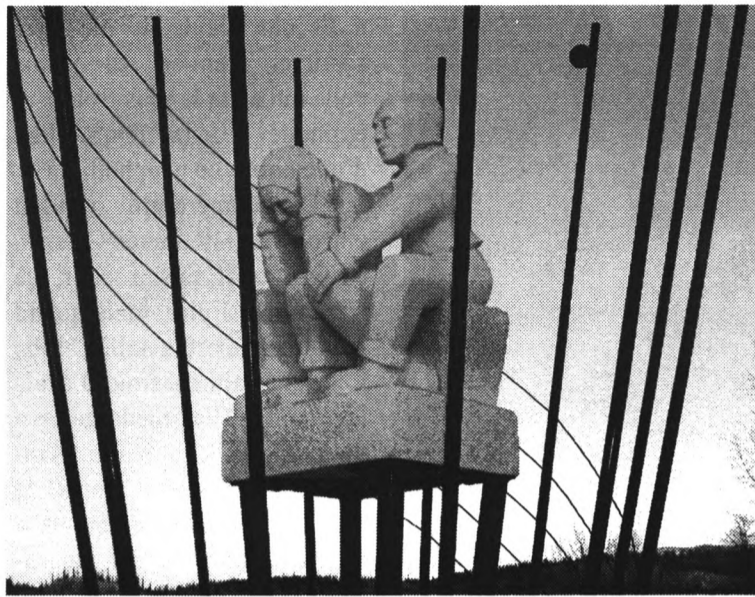


Photo : Odette Poirier

Une sculpture de l'artiste Bela Simo parle d'espoir dans le parc Shipyard à Whitehorse

conférence à Kelowna, en Colombie-Britannique.

Le grand chef Andy Carvill a souligné le sentiment euphorique qui régnait à la conférence lors de l'annonce.

« Les gens étaient tellement heureux d'entendre cette bonne nouvelle », a-t-il souligné. « J'ignore à combien se chiffre le nombre de victimes au Yukon. Plusieurs sont maintenant vieux et malades. J'espère que ce dédommagement financier les aidera. C'est un bon début », a affirmé M. Carvill, tout en spécifiant que le Conseil des Premières nations du Yukon est prêt à épauler les victimes qui auraient

besoin de soutien dans le recouvrement des sommes d'argent annoncées.

« Nous aiderons sans aucun doute les victimes si on nous en fait la demande », a-t-il affirmé.

Le régime de pensionnats pour les Premières nations a été établi avant la Confédération canadienne et s'est nourri en partie de l'expérience du Canada avec les diverses organisations religieuses et leurs œuvres missionnaires. Vers 1874, en vertu de la *Loi sur les Indiens*, le gouvernement fédéral devait désormais offrir de l'enseignement aux peuples autochtones et les aider à s'in-

demander à la ville de consulter ses résidents avant d'entreprendre tout nouveau travail de développement.

« Nous demandons que la ville ait l'obligation de consulter les citoyens lorsqu'il y a des projets de création de nouvelles banlieues ou lorsque des espaces verts de la ville sont menacés de disparaître au profit de nouvelles constructions », explique Carol Bookless, l'une des 20 bénévoles qui font du porte-à-porte afin de sensibiliser les gens à ce sujet. « Nous avons besoin de 2000 signatures d'ici le 7 février prochain. Ensuite, nous pourrions déposer notre requête auprès de la ville de Whitehorse », explique-t-elle.

Une fois cette étape complétée, les conseillers municipaux

et le maire de Whitehorse auront huit semaines pour y répondre. Ils auront alors à écrire un projet de loi qui sera voté par voix référendaire par tous les citoyens de la capitale yukonnaise.

« Nous voulons nous assurer que Whitehorse et ses banlieues continueront d'être des endroits où il fait bon vivre. Il y aura nécessairement des développements futurs dans la ville. C'est à nous de décider quel aspect ces développements auront. C'est beaucoup de travail en ce moment, mais il est très important de préserver nos espaces verts », affirme Carol Bookless.

Un exemplaire de la pétition est disponible au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

tégrer à la société canadienne.

Pour les Premières nations, le terme pensionnat se rapporte à une foule d'institutions qui ont existé au fil de notre histoire : écoles industrielles, internats, résidences pour les étudiants, foyers scolaires, logements attribués par billet et pensionnats. Au Yukon, une de ces écoles avait été érigée à Carcross. On estime qu'au total, environ 100 000 enfants ont fréquenté ces institutions au pays.

À quelques exceptions près, le gouvernement a exploité ces écoles jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1969, en partenariat avec diverses organisations religieuses. C'est à cette époque qu'il a pris l'entière responsabilité de ce système scolaire. La plupart des pensionnats ont

cessé leurs activités au milieu des années 1970; seulement sept pensionnats étaient encore ouverts dans les années 1980. Au Canada, la dernière école de ce genre, qui se trouvait en Saskatchewan, a fermé ses portes en 1996.

Ces dernières années, certaines personnes ont fait de douloureuses révélations, affirmant avoir subi des agressions physiques et sexuelles dans ces pensionnats. Ces personnes ainsi que les membres de leur collectivité sont encore aujourd'hui aux prises avec les séquelles de cette époque. Des problèmes tels que les agressions physiques et sexuelles, la violence familiale, la toxicomanie et l'alcoolisme viennent hanter les communautés.

Marie-Hélène Comeau

## Joignez-vous aux célébrations

### Musique en fête 2005

du lundi 5 décembre au vendredi 9 décembre  
de 12 h à 13 h

Hall de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue

#### Le lundi 5 décembre

• École Émilie Tremblay; Direction : Danielle Bonneau

• École Hidden Valley; Direction : Stella Martin  
Accompagnement : Anna Jacobsen

• École Holy Family; Direction : Jane Stanyer

#### Le mardi 6 décembre

• École élémentaire Whitehorse; Direction : Wendy Jickling  
Accompagnement : Pat Bort

• Orchestre à cordes Suzuki; Direction : Rachel Grantham

• Chorale communautaire de Whitehorse

Direction : Barbara Chamberlin  
Accompagnement : Barry Kitchen

#### Le mercredi 7 décembre

• École Golden Horn; Direction : Annie Avery

• École élémentaire Christ the King; Direction : Tom Connor

• Les élèves de Dean Tower

#### Le jeudi 8 décembre

• Orchestre et chorale de l'école élémentaire Jack Hulland

Direction : Fumi Torigai; Accompagnement : Barry Kitchen

• Ensemble à cordes de Whitehorse; Direction : Fumi Torigai

#### Le vendredi 9 décembre

• Orchestre de l'école secondaire catholique Vanier

Direction : Anne Turner

Contact:  
Pamela Bangari, Chef de protocole  
(867) 667-5875



**Yukon**  
Gouvernement

# Quatre heures confinée dans une télécabine entre ciel et terre

Près d'une soixantaine de personnes ont eu la frousse de leur vie lorsque le remonte-pente du lac Louise, en Alberta, a fait défaut, le dimanche 27 novembre.

Nicole Ruest, une jeune femme de Whitehorse, qui étudie à l'Université de Calgary, fait partie des heureux rescapés. Elle est restée suspendue entre ciel et terre, pendant plus de quatre heures, confinée dans une télécabine froide avec deux copains aussi de Whitehorse.

Nicole a été la première



Photo fournie

Nicole Ruest a passé quatre heures confinée dans une télécabine

## Une nouvelle présidente au comité Espoir Jeunesse

À la fois sportive et dynamique, c'est le sourire aux lèvres, qu'Émilie Bouchard compte assumer avec brio son nouveau rôle de présidente du comité Espoir jeunesse.

« Le plus grand défi de cette année sera de recruter de nouveaux membres. Espoir Jeunesse est un organisme qui est très engagé avec les jeunes. Ce sera important d'assurer une bonne promotion pour le faire connaître davantage », souligne la nouvelle présidente qui complète cette année sa 10<sup>e</sup> année au Centre Wood Street.

Émilie est arrivée au Yukon l'an passé. Originaire de St-Lazare, près de Montréal, la jeune fille quittait son collège privé pour mettre le cap vers le Nord avec sa famille.

« J'étais une adolescente très gênée. Je m'impliquais dans peu de choses. Mon déménagement m'a forcée à m'ouvrir à quelque chose de nouveau. J'ai changé, je suis très différente et beaucoup plus ouverte », estime la jeune femme de 15 ans, quelques jours après sa nomination.

La mission du comité Espoir Jeunesse est de contribuer au développement de la langue et de la culture françaises auprès des jeunes d'expression française du Yukon. Le comité leur offre des occasions de développement personnel et social tout au long de l'année par le biais de différentes activi-

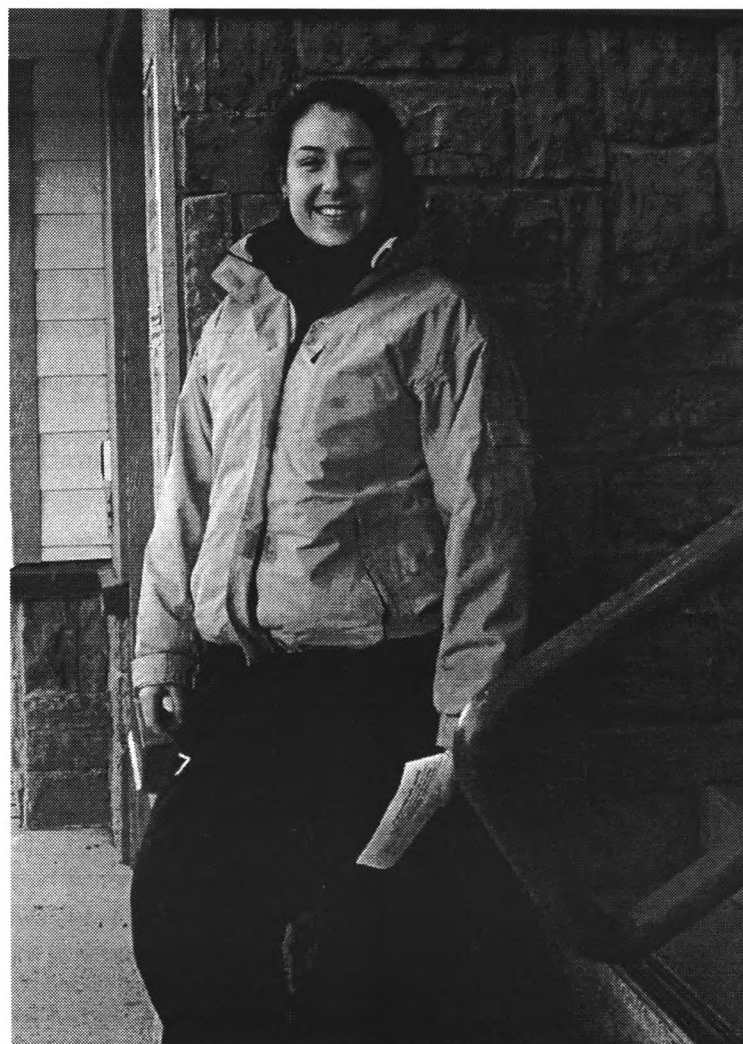


Photo : Marie-Hélène Comeau

Émilie Bouchard veut faire connaître les atouts du comité Espoir Jeunesse.

tés.

C'est par un heureux concours de circonstances qu'Émilie Bouchard a découvert l'existence du comité.

« On m'a approchée l'an dernier pour participer, comme ambassadrice à Ottawa, au projet Français pour l'avenir. C'est comme ça que tout a commencé. Ensuite, j'ai participé à d'autres activités d'

Espoir Jeunesse » explique-t-elle.

Émilie ne sera pas seule à assurer le bon fonctionnement du comité. Elle sera épaulée par Andrew Umbrich et Julien Revel qui agiront comme conseillers. L'équipe encadrera le travail de Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse.

Marie-Hélène Comeau

des trois à quitter sa télécabine. « Ils ont décidé de me faire sortir en premier, car j'étais celle qui avait le plus froid » a expliqué la jeune femme lors d'une entrevue téléphonique.

La température oscillait entre - 7 et -10 degrés Celsius. « Tant qu'il faisait clair, ce n'était pas si pire, mais quand la noirceur s'est installée alors, il faisait vraiment froid. J'avais les mains et les pieds gelés » poursuit-elle. La jeune planchiste a hardiment enfilé le harnais qu'on lui tendait et a été descendue au sol, accrochée à un câble d'acier comme dans les films d'espionnage.

Mais l'aventure ne s'arrête pas là. Une fois revenus les pieds sur terre... ou plutôt sur neige, les trois jeunes ont dû utiliser leur planche pour des-

endre jusqu'au chalet. « Nous avons suivi une instructrice de planche à neige qui éclairait la piste pour nous. » Cela a pris une quinzaine de minutes.

Mais la mésaventure ne lui a pas causé d'insomnie puisque Nicole affirme ne pas craindre d'utiliser à nouveau le remonte-pente. « C'est un accident malheureux, mais ce n'est la faute de personne! On nous a bien traités. Le restaurant était ouvert et notre repas était gratuit. De plus, on nous a remboursé le coût de la journée! » déclare-t-elle d'un ton philosophe!

Heureusement, personne n'a subi de blessures graves, mais quelques personnes ont subi de légères engelures.

Cécile Girard

Qualité  
et fraîcheur  
tous les jours

**The Wharf**  
4040, 4<sup>e</sup> Avenue ON Fourth

**Noël arrive et c'est le temps de planifier les repas des Fêtes!**

Homard vivant de l'Atlantique, crabe royal, vivaneau campêche (Red Snapper), morue, sole et thon frais et sauvage et hors-d'oeuvres

**Profitez des spéciaux pendant la semaine de Noël. Évitez les déceptions et commandez dès maintenant.**

**Joyeux temps des Fêtes!**

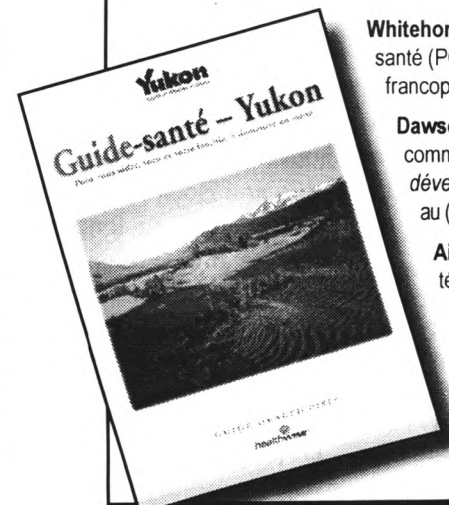
**Chèques-cadeaux en vente - une bonne idée pour les Fêtes!**

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

☎ (867) 667-7473 ☎ (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

## VOTRE GUIDE-SANTÉ VOUS ATTEND...C'EST GRATUIT!

Si vous n'avez pas reçu le **guide pour la santé en français du Yukon**, il n'est pas trop tard!



**Whitehorse** : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

**Dawson** : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

**Ailleurs au Yukon** : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou à francosante@yknet.ca

# communauté

## L'invitation au rêve est lancée!

Il y a vingt ans, les francophones du Yukon n'avaient pas de lieu de rassemblement. C'est un fait difficile à concevoir aujourd'hui avec le Centre de la francophonie qui trône fièrement au centre-ville de la capitale yukonnaise. Mais, il n'y a pas si longtemps, vingt ans à peine, les francophones n'avaient pas de lieu commun de rencontre! C'était le mode survie, le mode pionnier. Les premiers cafés-rencontres ont eu lieu dans l'édifice des optométristes situé sur la 2<sup>e</sup> Avenue dans un petit local en haut de l'escalier. Et puis, l'Association franco-yukonnaise (AFY) a déménagé ses pénates au coin de la rue Strickland et de la 3<sup>e</sup> Avenue. Deux pour le prix d'un : le contrat de location comprenait deux maisons. Dans ses balbutiements de prise en charge économique, le conseil d'administration de l'AFY a décidé de former une nouvelle entité, la Société des immeubles franco-

yukonnais, afin de pouvoir devenir propriétaire de ce terrain et de ces immeubles. La maison rose et la petite maison bleue sont donc devenues les propriétés de la SIFY.

Alors que la maison rose servait de siège social de l'Association franco-yukonnaise, la petite maison bleue faisait office de centre communautaire. Les usagers entraient par la porte de cuisine pour accéder au salon flanqué de quatre murs de pin foncé et d'un petit foyer condamné. Les rassemblements, soirées, soupers, rencontres s'y sont succédés... à un rythme endiablé. On y a beaucoup chanté et beaucoup ri et bien mangé!

La chaleur humaine était souvent ce qui chauffait la maison bleue et la maison rose! Les tuyaux ont gelé plus d'une fois dans les deux maisons. Et le plancher n'était pas tout à fait d'équerre dans la salle de bain de la petite maison bleue. Et, il faut bien le dire, une dé-



Photo : L'Aurore boréale

**L'ouverture du Centre de la francophonie en mars 2001 a suscité l'allégresse!**

cennie plus tard... cela sentait la souris! Au grand désespoir de Carole qui veillait sur l'endroit comme sur un nouveau-né!

L'idée du nouveau Centre communautaire a germé dans ces lieux rustiques. Et la SIFY a convoqué les gens intéressés et ils ont répondu à l'appel. Et

tout le monde s'est mis à rêver ensemble. Je me souviens très clairement de la réunion où quelqu'un a lancé : «Il faudrait que le centre ait des pignons!» Je me disais qu'avant de bâtir des pignons, il faudrait trouver l'argent pour faire faire des plans! Je pensais que nous rêvions tous en couleur! Mais le centre a aujourd'hui des pignons et c'est le plus bel édifice en ville (après le gratte-ciel en bois équerri)! Je me souviens aussi des moments de découragement et des moments de ferveur. J'ai eu peur que certaines personnes n'y laissent leur peau tant elles travaillaient fort!

Mais, je ne m'ennuie pas de la petite maison bleue... Je m'ennuie des gens qui la fréquentaient et je leur fais un clin d'œil ici, à l'aube d'un nouveau rêve. Le temps de rêver est le plus beau temps, il est presque aussi doux que le temps d'aimer.

*Cécile Girard*

## VISION

Bâtir aujourd'hui le Yukon de demain

Transformez vos idées en projets de société pour faire avancer votre communauté.

Équipe RDÉE Yukon :



**Annie Savoie**, poste 332  
Agente de développement rural  
Courriel : [asavoie@afy.yk.ca](mailto:asavoie@afy.yk.ca)



**Isabelle Plouffe**, poste 234  
Gestionnaire de projets touristiques  
Courriel : [isabelle.plouffe@rdee.ca](mailto:isabelle.plouffe@rdee.ca)



**Sylvie Geoffroy**, poste 334  
Conseillère jeunesse  
Courriel : [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)



**Nancy Nadon**, poste 267  
Adjointe administrative  
Courriel : [nancy.nadon@rdee.ca](mailto:nancy.nadon@rdee.ca)



**Sylvain Racine**, poste 231  
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat  
Courriel : [sylvain.racine@rdee.ca](mailto:sylvain.racine@rdee.ca)



**Yvette Bourque**, poste 233  
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : [ybourque@afy.yk.ca](mailto:ybourque@afy.yk.ca)

### C'est parti ! Nous sommes fin prêts à recueillir vos commentaires et idées pour le Yukon de demain !

Vision est un projet de société qui devrait interpeller tous les Francos-Yukonnais, sans exception. Le but ultime du projet est d'élaborer une planification stratégique pour la communauté francophone échelonnée sur 25 ans.

Bâtir une communauté selon ses besoins et rêves n'est pas une utopie. Peu importe votre âge, votre statut, classe sociale ou profession, nous souhaitons entendre ce que vous avez à dire. C'est dès maintenant qu'il faut orienter nos actions et démarrer des projets qui pourraient porter fruits dans 5, 10 ou même 25 ans! C'est l'occasion de relever nos manches tous ensemble et de faire avancer la francophonie, et le Yukon!

L'économie, la santé, l'éducation, la jeunesse, les aînés, l'immigration... Tous ces secteurs sociaux forment le Yukon d'aujourd'hui et de demain; à nous tous d'ajouter les atouts qui viendront concrétiser nos idéaux dans chaque domaine. Que vous rêviez d'un centre scolaire communautaire, d'un partenariat universitaire, d'un parc historique ou d'une ligue de fer à cheval, nous voulons le savoir! La parole est à vous et nous espérons que vous serez nombreux à prendre le «micro».

Vous aurez l'occasion plus officielle de nous faire part de vos idées lors d'une série de consultations publiques à la fin de janvier 2006, mais vous pouvez dès maintenant les lancer sur le site Internet de Vision au [www.rdee-yukon.ca/vision](http://www.rdee-yukon.ca/vision). C'est un portail sur lequel en plus de poster vos visions et commentaires, vous trouverez plus d'information sur le projet, les horaires des consultations, un formulaire d'inscription, ainsi qu'une description de la situation actuelle dans chaque domaine social.

N'oubliez pas : nous voulons bâtir et non détruire! Laissez libre cours à votre imagination à vos conceptions. Rien n'est tabou et aucune idée n'est sottée.

Dans chaque édition de *L'Aurore Boréale*, dans ce même encadré de RDÉE Yukon, vous trouverez des questions qui susciteront réflexion. Nous vous invitons à nous faire part de vos réactions via le site Internet Vision. Nous espérons vous y voir naviguer en grand nombre!

Merci à l'avance pour votre collaboration et au plaisir de bâtir ensemble !

*Annie Savoie, agente de développement rural, poste 332.*

### Question d'en parler ...

Quelles opportunités encourageraient les jeunes Franco-Yukonnais à demeurer au territoire ou à y revenir après leurs études?

Quels moyens pourraient être utilisés pour valoriser et mieux faire connaître nos artistes francophones?

Répondez en ligne :  
<http://www.rdee-yukon.ca/vision>

**RDÉE**  
Yukon

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 •  
Tél. : (867) 668-2663 / 1-866-673-7632 (sans frais au Yukon)  
• Téléc. : (867) 668-3511 • [www.rdee.ca/www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee.ca/www.rdee-yukon.ca)

Canadä

# santé

## La santé, c'est plus que l'absence de maladie!

La santé ne passe pas seulement par les médicaments ou l'absence de maladie. Elle est avant tout un mode de vie sain qui est pris en charge par toute une communauté. On entend désormais un discours où l'on souligne que la santé appartient à tout le monde tandis que la maladie appartient aux médecins.

« Le concept Communautés en santé est un projet de promotion de la santé et du mieux-être de la population. On aborde ce concept en parlant des projets qui sont positifs dans chaque communauté. On arrive ainsi à rebâtir la confiance des gens et l'estime de soi de la communauté », a expliqué avec entrain et dynamisme Barbara Losier, directrice du Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick, lors du forum annuel en santé du Partenariat communauté en santé (PCS).

« Nous avons, dans une des communautés du Nouveau-Brunswick, une activité où les enfants se rendent à la plage pour faire voler leurs cerfs-volants. Pourquoi le font-ils ? » a-t-elle lancé aux auditeurs de la conférence. « Pour rien. Il n'y a aucune raison. Ils le font pour le plaisir de rendre les gens heureux. L'activité contribue à améliorer leur mieux-être. C'est sur ce genre d'exemple que nous misons », a expliqué M<sup>me</sup> Losier, le 19 novembre dernier au Centre de la francophonie, en énumérant une longue série d'histoires à succès du Nouveau-Brunswick.

L'origine du concept Com-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Des invités des Territoires du Nord-Ouest, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick ont assisté au Forum sur la santé organisé par le Partenariat communauté en santé.**

munautés en santé, a été lancé par l'Organisation mondiale de la santé en 1986. Aujourd'hui, plus de 5 000 communautés, villes et villages d'un bout à l'autre du globe endossent ce concept. Au pays, celui-ci regroupe plus de 300 communautés, villes et villages dont plusieurs au Nouveau-Brunswick.

« C'est un concept très attrayant et positif. Ainsi, plutôt que de s'attarder aux problèmes et aux faiblesses, la communauté en santé veut mettre

en valeur et en action les forces, atouts, ressources et bons coups présents dans le milieu. C'est la communauté qui décide elle-même de ses priorités », a expliqué Barbara Losier, qui met en œuvre depuis plusieurs années un réseau d'information, d'échanges et d'accompa-

gnement au service des communautés et des organisations en santé. Ce réseau travaille de concert avec les communautés sans être toutefois lié avec les organismes porte-paroles qui se concentrent davantage sur les revendications politiques.

« Nous traînons encore

trop souvent notre complexe du minoritaire. On se traite encore nous-mêmes de minoritaires en étant gênés de nos succès et c'est dans ce souci de renverser cette tendance que s'accomplit notre travail », a-t-elle souligné avec passion.

Son discours a emballé l'auditoire. Sandra St-Laurent, coordonnatrice de l'organisme Partenariat communauté en santé, qui présentait la conférence renchérit :

« Le discours de Barbara Losier vient joindre ce que l'on fait en santé en français au Yukon. L'exemple du Nouveau-Brunswick est très inspirant pour nous et il confirme que nos actions sont sur la bonne voie », a-t-elle souligné.

Le bilan de l'année 2004-2005 du PCS a été également présenté durant le forum ainsi qu'un certain nombre de projets en cours. Parmi les nouveaux projets de cette année, mentionnons l'initiative antitabac qui regroupera les trois territoires ainsi que le projet Au cœur de la vie : la santé. Ce dernier permettra, entre autres, d'offrir des cours de français intensifs aux intervenants en santé au Yukon.

Rappelons que le PCS travaille au développement d'une vision commune de la prestation des soins de santé et des services sociaux en français pour la communauté franco-yukonnaise.

Marie-Hélène Comeau

## On prépare le terrain!

Suzanne Nicolas a été embauchée l'été dernier pour travailler de concert avec le Partenariat communauté en santé à une planification des soins de santé en français au Yukon. Le projet « Préparer le terrain » est une initiative du Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires. Le projet permet aux réseaux membres de Société Santé en français de faire cet exercice de planification de concert avec leur ministère respectif. Le fait que ce projet se déroule partout au Canada (où SSF a des réseaux) est une grande victoire tant localement qu'au niveau national et dé-

montre une nouvelle ouverture de la part des paliers gouvernementaux. À la fin de la phase II du projet, le PCS se dit privilégié d'avoir pu retenir les services de M<sup>me</sup> Nicolas. Son expérience antérieure en tant que spécialiste des soins de santé primaires, de gestionnaire d'établissement de soins et de consultante en font une personnalité très recherchée. Son parcours l'a récemment menée à mettre sur pied et à gérer le centre de santé de Saint-boniface au Manitoba. C'est son savoir-faire et sa diplomatie qui seront être mis en œuvre lors des phases II et III du projet « Préparer le terrain »

soit l'exploration des options et l'élaboration d'un plan d'action visant une meilleure organisation des services de santé en français au Yukon. On comprend que Madame Nicolas sera très occupée dans les mois à venir ! Une consultation des membres du PCS est prévue en janvier pour présenter les recommandations de la phase II. Madame Nicolas a d'ailleurs profité du forum pour présenter un modèle de centre de santé bilingue intégré aux participantes et aux participants.

Sandra St-Laurent  
Coordonnatrice, PCS  
francosante@ykn.net.ca

### REMERCIEMENTS

Le Partenariat communauté en santé (PCS) aimerait remercier les participantes et les participants au troisième forum annuel qui a eu lieu le 19 novembre dernier. Plus de 25 personnes étaient présentes et l'assemblée comptait des gens en provenance du Manitoba, du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Nouveau-Brunswick. Le PCS voudrait aussi manifester toute sa gratitude aux personnes et organismes suivants pour leur collaboration :

Régis St-Pierre, Emmanuelle Burelli, Isabelle Carrier, Janice Durant, Fauve Berrel, Martin Poirier, Suzanne Nicolas, Barbara Losier, Madeleine Piuze et Simon Langlois, David Gendron, L'Association franco-yukonnaise, L'Aurore boréale et le Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

# Le langage des signes intrigue nombre de nouveaux parents

Pour la très grande majorité des gens, aborder la question du langage renvoie aux mots portés par une voix. Mais, une autre forme de langage commence à être de plus en plus populaire auprès des nouveaux parents ; le langage des signes pour bébé. Il s'agit d'une façon qui gagne en popularité pour communiquer avec le bébé avant même qu'il puisse parler.

Cette popularité est telle que le programme de Mamans, papas et bébés en santé a décidé d'organiser un atelier sur le sujet.

« Il y a déjà des mamans du programme qui utilisent le langage des signes avec leurs bébés et d'autres sont très curieuses. C'est un processus très intéressant », souligne Emmanuelle Burelli coordonnatrice du programme Mamans, papas et bébés en santé qui organise une fois par mois l'activité Repas-répit. Durant cette activité, où les nouveaux parents se réunissent avec leurs enfants pour casser la croûte, un atelier sur les soins des bébés est présenté. En décembre, l'atelier portera sur le langage des signes utilisé par les nouveaux parents auprès de leurs bébés.

Le langage de signes pour

bébé est avant tout une façon simple et efficace de communiquer avec le bébé avant même qu'il puisse parler. C'est un recueil de signes adaptés au développement du bébé et à sa motricité afin qu'il puisse communiquer ses besoins et intérêts. C'est une méthode qui permet de développer une relation unique avec lui et de comprendre ce petit être si intelligent.

Ce système permet au bébé de se faire comprendre par d'autres moyens que les pleurs et lui donne une façon de communiquer ses besoins avec son entourage. Il stimule l'apprentissage du langage oral, car il comprend mieux les principes de la communication et il y prend une part active en permettant de mieux comprendre les premiers mots parlés du bébé. Cette approche aiderait même, selon certaines études, au développement de l'estime de soi et de la confiance en soi chez le bébé.

« J'ai appris cette technique à Vancouver en travaillant auprès des jeunes ayant des besoins d'apprentissage. C'était beaucoup plus facile pour eux de communiquer avec des signes que par la parole. C'est cette connaissance que je transpose chez les bébés »,

explique Janine Privett qui animera l'atelier sur le langage des signes pour bébé, au Centre de la francophonie, le 8 décembre prochain. « Je présenterai les signes de base pour commencer, comme par exemple, les signes liés à la nourriture, au sommeil, au boire etc. Ce ne sera rien de compliqué. J'enseignerai également des trucs qui aideront les parents à se souvenir des signes à utiliser. On pratiquera tous ensemble », rassure M<sup>me</sup> Privett, qui donne des ateliers de formation au Yukon depuis le printemps dernier.

L'apprentissage par les signes peut commencer dès l'âge

de 3 mois. À 9 ou 10 mois le bébé devrait être en mesure de commencer à reproduire les signes.

« J'utiliserai les signes de base du système de signes américain *American Sign Language* (ASL). Je présume toutefois qu'il existe différents systèmes ailleurs selon les cultures », explique-t-elle.

Les langues signées ne sont pas universelles. Chaque communauté possède la sienne et chacune de ces langues, comme toute langue, a son histoire et son développement inextricablement liés à la réalité socioculturelle des gens qui la signent. Elles ne sont pas

non intercompréhensibles; un locuteur de la langue des signes québécoise, ne comprendra pas une locutrice de la langue des signes japonaise. Les langues signées sont donc des langues à part entière.

L'étude de ce langage des signes auprès des bébés n'est pas encore très approfondie. Plusieurs documents évitent d'ailleurs de se prononcer sur le sujet, faute de données fiables. Ils évitent alors de souligner si son emploi favorise ou entrave le développement du bébé.

Marie-Hélène Comeau

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

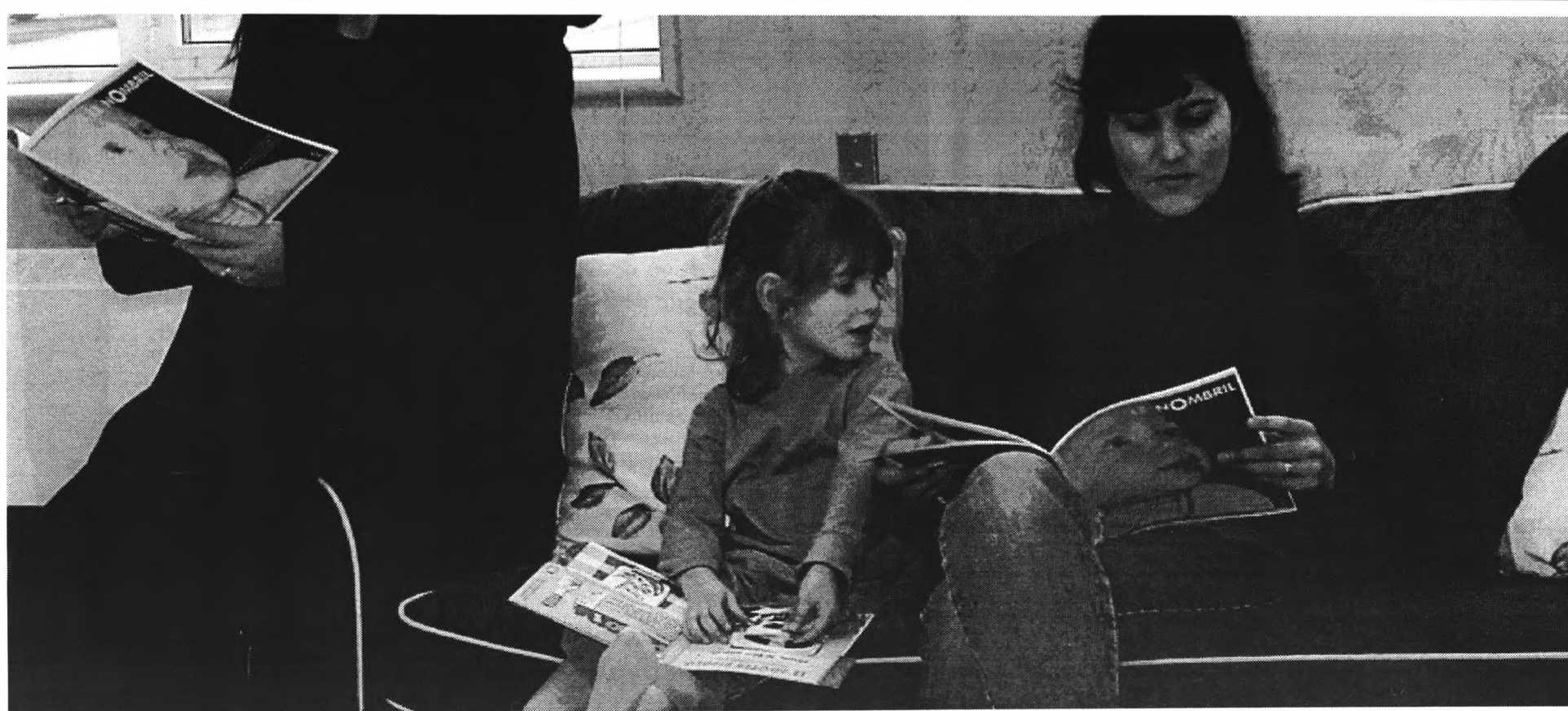
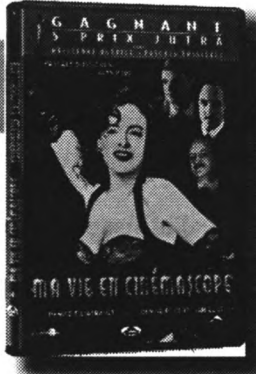


Photo : Marie-Hélène Comeau

Sasha Emear et Josée Tourigny s'intéressent à leur *Nombril* lors du lancement du dernier numéro de la revue le jeudi 24 novembre au Centre de la francophonie.

# Culture à la page

## Cinéma



**Film :** Ma vie en cinémascope  
**Réalisatrice :**  
 Denise Filiatrault  
 Québec

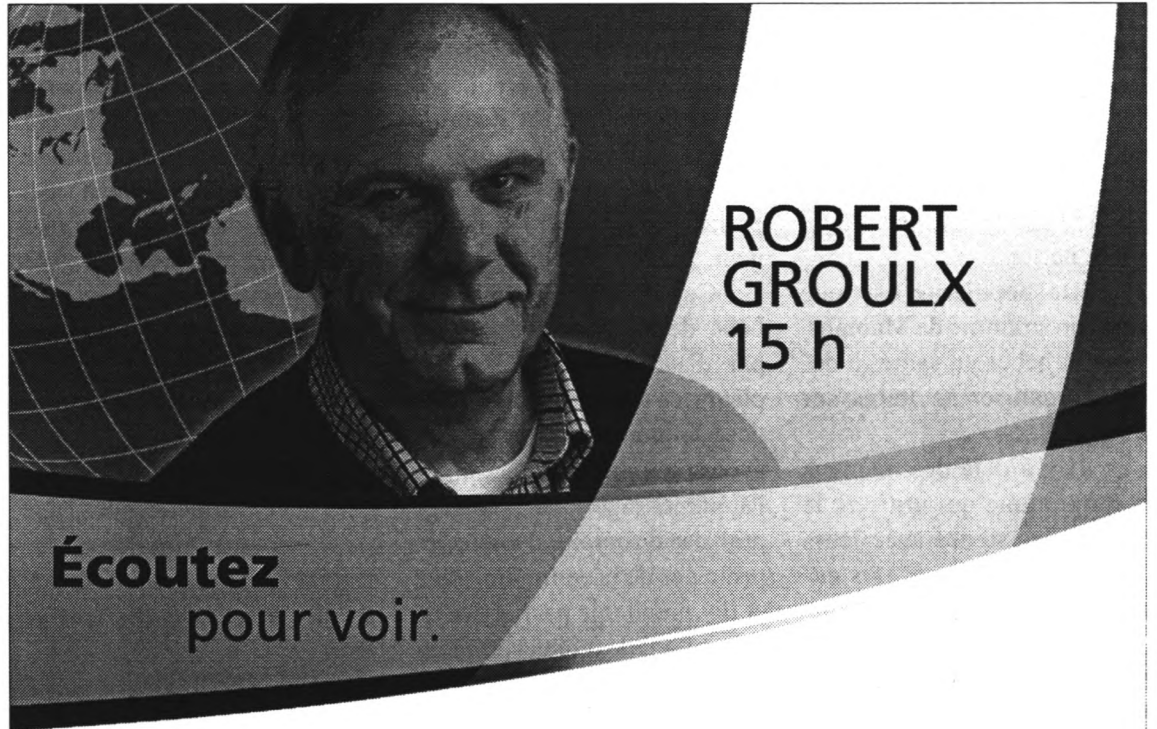
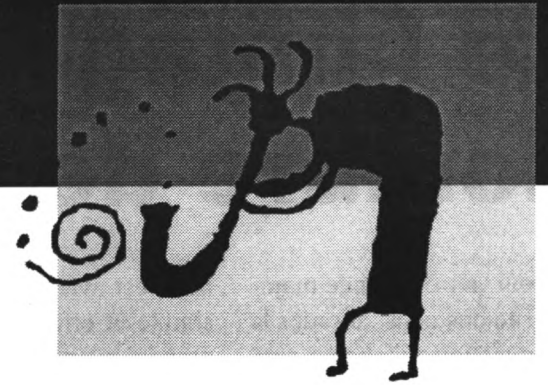
Alys Robi a charmé toute une génération avec ses chansons aux rythmes sud-américains telles Tico, Tico, Chik a boum.

Elle fut la première Québécoise à s'être hissée au rang des grandes stars internationales de la chanson populaire. Elle a conquis le monde jusqu'à Hollywood. En une vingtaine d'années de carrière, elle a vécu des bonheurs, des triomphes, de la gloire mais aussi de grands malheurs. Ce film relate donc sa vie tumultueuse.

juste. Pascale Bussières qui interprète le rôle principal est excellente. Les costumes et les décors nous transportent de belle façon à Montréal dans les années 1940-50. On y sent bien l'atmosphère qui pouvait régner à cette époque.

Je recommande ce film divertissant, touchant et même éducatif par moment à tous ceux et celles qui veulent connaître cette dame qui a marqué l'histoire du showbiz québécois.

Roch Nadon



**ROBERT GROULX**  
 15 h

Écoutez pour voir.

**102,1<sup>FM</sup>**  
 PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b

une émission de Robert Groulx

## Prix littéraire du Grand Nord 2006



Association francophones du Nunavut    Association franco-yukonnaise    Fédération Franco-TéNOISE

### Thèmes au choix

- A la grande ville
- Bizarre mais drôle
- Comme ci comme ça

**Date limite :** 3 mars 2006 - déposer les manuscrits à l'Association franco-yukonnaise - joindre la fiche d'inscription au texte déposé

#### Critères de participation :

- Résider au Yukon, au Nunavut ou aux Territoires du Nord-Ouest
- Respecter l'échéancier
- Écrire en français
- Présenter un texte dactylographié (maximum de 14 points, Times New Roman) ou en lettres non attachées
- Limiter la longueur du texte : une page pour les jeunes, 3 pour les adultes
- Consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat(e)
- Compléter la fiche d'inscription et la joindre au texte déposé
- Éviter la violence, le sexisme ou le racisme dans le texte ou il sera rejeté

#### Facteurs d'évaluation :

- Qualité générale de la langue
- Respect de la thématique
- Originalité
- Valeur littéraire

**Nota :** Les textes qui auront été évidemment influencés ou corrigés seront disqualifiés.

#### Catégories :

- Français langue maternelle
- Français immersion

#### Tranches d'âge :

- 6-7 ans
- 8-9 ans
- 10-11 ans
- 12-13 ans
- 14-15 ans
- 16-18 ans
- 19 ans et plus (adultes)

#### Prix :

- Certificats cadeaux dans les librairies sélectionnées
- un par tranche d'âge de 6 à 18 ans (langue maternelle et immersion) : valeur de 50 \$ par lauréat(e)
- un pour les 19 ans et plus (langue maternelle et immersion) : valeur de 1000 \$ par lauréat(e)
- un prix de l'originalité dans chaque catégorie (langue maternelle et immersion) : valeur de 1000 \$ par lauréat(e)
- publication des textes primés dans les journaux L'Aquilon, L'Aurore boréale et le Nunavoix.
- **Nota :** Les textes seront révisés au niveau de la grammaire avant la publication.

**Renseignements :** Edith Bélanger, gestionnaire de projets, secteur culturel  
 Tél. : (867) 668-2663 poste 221 - ebelanger@afy.yk.ca

## RECHERCHÉS

Musiciens, conteurs, danseurs, chanteurs de 15 à 21 ans (nés entre 1985 et 1991).

## RÉCOMPENSE

L'occasion de représenter le Yukon aux Jeux d'hiver de l'Arctique de 2006 à titre de membre d'Équipe Yukon.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique auront lieu dans la péninsule Kenai, en Alaska, du 5 au 11 mars 2006. La société hôte est à la recherche de jeunes artistes talentueux et innovateurs, représentant diverses disciplines artistiques.

Frais de participation : 350 \$ (les autres frais sont couverts). L'équipe culturelle compte sept artistes et un accompagnateur. Les artistes se produiront à l'occasion d'activités communautaires tenues au cours la semaine des Jeux et participeront quotidiennement à des ateliers.

Date limite des mises en candidatures : le mardi 6 décembre 2005.

Pour obtenir un formulaire de demande, adressez-vous à :

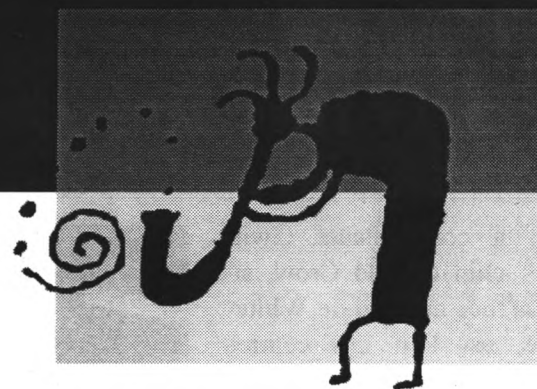
Direction des services culturels  
 Ministère du tourisme et de la culture  
 100, rue Hanson, Whitehorse (Yukon)  
 (867) 667-5264  
 Sans frais : 1 800 661-0408, poste 5264  
 Courriel : laurel.parry@gov.yk.ca

# Culture à la page

par Paulette Comeau



## Culture œil



### Arts visuels

**Vendredi 2 décembre**

Vernissage et vente de Noël des œuvres créées par les jeunes artistes de La garderie du petit cheval blanc. Centre de la francophonie dès 17 h. Les œuvres seront présentées jusqu'au 23 décembre.

### Cinéma

**Judi 8 décembre**

Ciné-France présente la comédie dramatique Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants, du réalisateur Yvan Attal. L'événement a lieu au Centre de la francophonie à 19 h.

### Cafés-rencontre

**Vendredi 2 décembre**

Souper bénéfice et vente de Noël de La garderie du petit cheval blanc au Centre de la francophonie à 17 h.

**Vendredi 9 décembre**

Souper de Noël au Centre de la francophonie dès 17 h.

**Vendredi 16 décembre**

Dernier Café-rencontre de l'année 2005. L'activité reprendra le vendredi 13 janvier 2006.



Photos : Marie-Hélène Comeau

L'artiste francophile Lana Rae a interprété quelques chansons tirées de son dernier album au grand plaisir des enfants qui s'étaient donné rendez-vous à l'édifice Elijah-Smith le samedi 26 novembre. L'édifice retentissait de rires et de bonne humeur à l'occasion de la visite du Père Noël.

## Littérature

**Titre :** De la propagande  
(Titre original: Propaganda and the Public mind)

**Auteur :** Noam Chomsky et David Barsamian

**Édition :** Fayard

**Années de parution :**  
2002, 324 pages

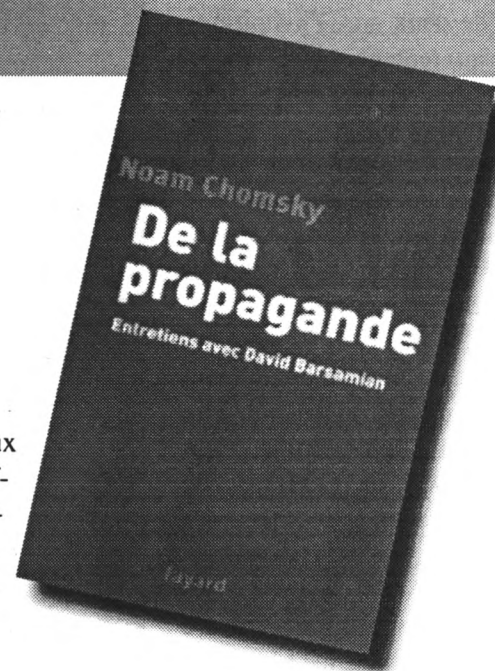
J'ai énormément apprécié la lecture de ce livre qui présente une série d'entretiens que Noam Chomsky, auteur et philosophe politique radical de réputation internationale, a donné entre 1998 et 2000.

C'est un livre qui permet de voir et de comprendre ce qui se passe sur la planète. L'impérialisme américain, le mouvement altermondialiste, le fonctionnement de l'ONU et des cours internationales de justice, les fondements de l'économie capitalistes depuis les années 1970, la falsification du langage pour nous faire croire à l'idéologie néolibérale de notre époque...

C'est un livre que je recommande à ceux et celles qui veulent affranchir les idées déjà toutes faites, qui veulent développer leur pensée critique face aux informations

véhiculées ou aux déclarations officielles des gouvernements ou des grosses corporations.

Roch Nadon



**Louez un film ou un livre**  
Faites une critique pour la page culturelle.  
Passez GO et réclamez votre chèque-cadeau!  
Pour en savoir plus : Paulette, 668-2663,  
poste 421

### Art Melange

Artisanat  
(867) 667-7123



**Expérimentez la sensation de la chaleur de l'Amérique du Sud au Nord!**

**Ouverture officielle**

**Le 3 décembre au Centre commercial Horwoods**

**Horaires : lundi au vendredi de 13h à 18h • samedi de 10h à 17h**



## FONDS POUR LES ARTS

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 décembre 2005.**

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

# culture

## Le défi de Old Crow: prendre sa destinée en main

La communauté Gwitchin de Old Crow, située au nord de Whitehorse, est l'un des centres d'intérêt de l'Office national du film. On y filme, depuis plus de deux ans, l'histoire de gens qui tentent contre vents et marées de se prendre en main. Il s'agit d'un projet d'envergure rempli d'émotions dont la première ébauche a été présentée à des membres de la communauté Gwitchin afin d'obtenir leurs commentaires et consentement.

« Je ne fais habituellement jamais ça; présenter un film avant qu'il soit terminé. Mais j'y tenais. Les gens de Old Crow étaient très inquiets face à l'image qui allait être présentée d'eux. Mais, je crois qu'ils seront heureux du résultat. Le film montre que les Gwitchin se prennent en main », soulignait Claudette Jaiko, à quelques heures de la présentation du documentaire. Et elle ne s'était pas trompée. L'émotion était au rendez-vous auprès des femmes Gwitchin présentes lors de la projection du film Le défi de Old Crow.

Le documentaire raconte l'histoire de Glenna Tetlich qui désire remettre sur pied un programme d'entraînement de ski de fond auprès des jeunes de sa communauté. Une telle démarche n'est pas facile et c'est au travers des différentes épreuves à franchir qu'est dépeinte l'histoire des Gwitchin. Une communauté isolée géographiquement de tout contact, mais qui est branchée sur le monde par la télévision et l'or-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Claudette Jaiko et le père Jean-Marie Mouchet lors de la présentation de l'ébauche du film documentaire Le défi de Old Crow**

dinateur. Elle est branchée sur un monde qui n'est toutefois pas le sien. Difficile dans ces cas de s'y retrouver.

Glenna Tetlich avait profité dans sa jeunesse du programme d'entraînement TEST (Territorial Experimental Ski Training). Il avait été mis sur pied à Old Crow dans les années 1950 par le père oblat Jean-Marie Mouchet. Le programme avait eu un grand impact sur la jeune Glenna. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Tetlich se

bat pour remettre ce programme sur pied. Elle veut contribuer au mieux-être de sa communauté et aider les jeunes à se sentir bien dans leur peau.

Ses démarches sont ponctuées de multiples réflexions du père Mouchet, qui a maintenant 88 ans. Il témoigne des changements qui sont survenus avec les ans chez cette communauté autochtone dans laquelle il a habité jusque dans les années 1960.

« Old Crow est un microcosme qui reflète ce qui se passe à l'échelle planétaire. Nous avons les mêmes défis à relever dans ce monde qui change si rapidement. Nous devons tous nous prendre en main », souligne M<sup>me</sup> Jaiko, rencontrée durant son séjour yukonnais.

Claudette Jaiko est productrice exécutive de Studio Ontario et Ouest, programme français. Elle couvre l'immense territoire francophone de l'Ontario, les provinces de l'Ouest et les territoires.

« Nous souffrons toujours

des compressions infligées dans les années 1990 à l'ONF. C'est affligeant d'autant plus que les services de l'ONF sont primordiaux pour les francophones des communautés. Ils ont autant le droit d'avoir accès à de la formation que les francophones du Québec. Ils devraient également avoir les mêmes moyens que les canadiens anglophones de pouvoir diffuser leurs films », souligne cette Franco-Ontarienne d'origine qui profitait de son passage au territoire pour ausculter l'intérêt des Franco-Yukonnais pour le 7<sup>e</sup> art.

« Mon mandat est de joindre les communautés francophones hors Québec, incluant les Franco-Yukonnais. Je veux former les gens, dénicher les talents et les encadrer. Il y a des façons de faire en travaillant tous ensemble. Il est possible de déplacer des francophones du Yukon pour qu'ils puissent obtenir de la formation en français donnée dans une autre province », a-t-elle souligné de façon déterminée.

M<sup>me</sup> Jaiko devrait être de retour l'an prochain pour la grande première du film documentaire qui se fera à Old Crow même. Il est possible que la première de la version française du film Le défi de Old Crow, soit présentée dans la même année au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

*Old Crow est un microcosme qui reflète ce qui se passe à l'échelle planétaire*

Claudette Jaiko

Énergie, Mines et Ressources • Foresterie • Énergie, Mines et Ressources • Foresterie

### Coupe d'arbre de Noël et permis de bois chauffage

Lorsque vous irez à la recherche de l'arbre de Noël parfait cette année, veuillez respecter la propriété d'autrui. Chaque foyer yukonnais a droit à deux arbres provenant des terres publiques pour usage personnel, et ce, sans permis.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les endroits où vous pouvez couper votre arbre de Noël, ou pour obtenir un permis de bois de chauffage, communiquez avec le Bureau du service à la clientèle et des inspections le plus près de chez vous.

À Whitehorse, téléphonez au 456-3887 ou visitez le bureau situé au 918, route de l'Alaska.

... et passez un joyeux Noël!



**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

Magnifique Sapin de Noël!

- branches de sapinage
- guirlandes en cèdre frais
- panier de gourmets
- chocolat artisanal
- Magnifiques centres de table longtemps assurés de durée

**PLANTATION**  
FLOWERS & GIFTS  
307, rue Main • 667-7177

Horaires des Fêtes : lun.-jeud. 8 h 30 - 18 h, vend. 8 h 30 - 20 h, sam. 9 h - 17 h 30, dim. 12 h - 16 h

# Le bois dans l'Arctique : au gré du temps et des courants

**S**ous nos latitudes, il est facile de trouver du bois si nous désirons nous en procurer. Mais, que fait-on lorsque l'on vit dans la toundra, terre dépourvue d'arbres? Avant de pouvoir profiter des matériaux de construction envoyés du Sud, les populations inuites ont dû se tourner vers les côtes et les cours d'eau pour se procurer le bois dont elles avaient besoin. Cette denrée rare leur provenait des zones forestières situées à l'intérieur des terres, amenée par les eaux des rivières se déversant dans l'Arctique. Les Inuits récoltaient alors ce bois de flottage et l'utilisaient pour ériger des charpentes, se chauffer et sculpter différents objets usuels et artistiques, ce qu'ils pratiquent encore aujourd'hui.

Claire Alix, docteure et chercheuse associée à l'Alaska Quaternary Center (AQC) de l'Université de l'Alaska à Fairbanks, s'intéresse de près à tous les aspects entourant la disponibilité et l'utilisation, à travers les âges, du bois de flottage par les populations nordiques. Le titre de la conférence qu'elle présentera à Witehorse en décembre « De la forêt à la côte : l'utilisation du bois dans les cultures inuites d'autrefois et d'aujourd'hui », fait référence à tous ses domaines d'intérêt : l'archéologie et l'anthropologie jointes à l'écologie.

Française d'origine, M<sup>me</sup> Alix est arrivée à Fairbanks en 2001 afin d'effectuer ses études post-doctorales. Rêvant depuis toujours d'archéologie, elle travaille pour la première fois sur un site à l'âge de 16 ans. Puis, à 19 ans, elle vient vivre au Canada où elle



M<sup>me</sup> Alix examinant du bois de grève à Hooper Bay en Alaska, juin 2004

Photo fournie

apprend l'anglais pendant deux ans. C'est durant cette période, alors qu'elle travaille comme bénévole au Centre de ressources archéologiques de Toronto, que survient le coup de foudre décisif : « J'ai découvert que l'on pouvait faire de l'archéologie dans l'Arctique ! », se souvient-elle. Elle retourne donc en France pour entreprendre ses études en archéologie à la Sorbonne, tout en accumulant de l'expérience sur le terrain, notamment dans les Territoires du Nord-Ouest et sur l'île de Victoria. Au cours de ces travaux, elle découvre que les objets en bois des sites de la culture amérindienne Thulé et de la plupart des sites de la préhistoire tardive de l'Arctique canadien sont merveilleusement conservés, mais très peu

étudiés. C'est ce qui la pousse à y consacrer son doctorat en archéologie. « Comme c'est un vaste sujet, de fil en aiguille, j'y travaille encore aujourd'hui ! » conclut-elle. Ainsi, elle s'intéres-

sera non seulement à l'archéologie du bois de flottage par analyse d'échantillons, mais également à l'aspect anthropologique entourant cette ressource, c'est-à-

dire, son utilisation et son importance. Pour cela, elle interviewera plusieurs anciens des villages qu'elle aura visités au cours de ses pérégrinations. Enfin, puisque l'utilisation d'une ressource est dépendante de son accessibilité, elle s'attardera également à l'évaluation de l'impact des facteurs environnementaux sur l'abondance du bois de flottage - en d'autres termes, l'aspect écologique. L'érosion des berges riveraines, la force des crues printanières, les courants marins et le climat sont autant d'éléments influençant l'abondance et la qualité du bois de flottage accessible aux populations qui en dépendent.

M<sup>me</sup> Alix présentera sa conférence les 11 et 13 décembre respectivement au Yukon Science Institute et au Centre de la francophonie respectivement.

Mariève Desjardins

De la **forêt à la côte** : utilisation du bois

dans les **cultures inuites** d'autrefois et d'aujourd'hui

**Claire Alix**

*Research Associate, Alaska Quaternary Center, University of Alaska Fairbanks*

**Le dimanche 11 décembre 2005 à 19 h 30 (en anglais)**  
au Centre d'interprétation de la Béringie

**Le mardi 13 décembre 2005 à 19 h 30 (en français)**  
au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Comment les Inuits s'approvisionnaient-ils et employaient-ils le bois dans un milieu sans arbre ? Les habitants de l'Arctique ont déployé beaucoup d'efforts pour collecter voire même échanger des types de bois spécifiques.

Venez écouter Claire Alix présenter les résultats de ses recherches sur la sélection et le travail du bois dans le Grand Nord.

YUKON  
SCIENCE  
INSTITUTE

Yukon  
Tourisme et Culture

YUKON NEWS

BERINGIA  
BERINGIE



AUDIENCE PUBLIQUE  
DU CRTC

Canada

1.-13. L'ENSEMBLE DU CANADA. Le CRTC a reporté l'audience publique du 12 décembre 2005 au 19 décembre 2005 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes précédemment incluses dans ses avis d'audiences publiques CTRC 2005-9 et CTRC 2005-9-1. De plus, le Conseil a ajouté l'article 14 à l'audience.

Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

# À la recherche de bénévoles

Les organisateurs des Jeux 2007 sont en campagne de recrutement de bénévoles. Ils ont besoin d'environ 300 personnes pour combler les postes liés à la planification. Ces bénévoles auront à coordonner l'équipe de bénévoles assignés aux endroits utilisés durant les Jeux 2007.

De ce nombre, les organi-

sateurs ont besoin d'une quinzaine de bénévoles bilingues qui occuperont des postes clés.

« De concert avec Stéphanie Dion, directrice des services linguistiques et des communications, nous identifions les postes qui doivent être comblés par des personnes bilingues », a spécifié Brent Slobodin, assistant à la vice-

présidence de la Division des bénévoles.

« Nous avons besoin d'une quinzaine de personnes, mais si nous pouvons recruter 200 bénévoles bilingues, ce serait encore mieux », ajoute Stéphanie Dion.

Les gens intéressés à faire du bénévolat, peuvent se rendre au bureau des Jeux 2007 qui

est situé au coin de la rue Main et de la 1<sup>re</sup> Avenue. Ceux-ci seront assignés à des tâches selon les intérêts exprimés.

« Les bénévoles que nous cherchons doivent pouvoir être disponibles pour nos réunions qui ont lieu une fois par mois. Ils doivent également avoir un peu de temps pour effectuer de menus travaux », estime M.

Slobodin.

Il est également possible d'inscrire son nom dans la section des bénévoles située sur le site Web de l'organisme.

WWW.JEUXDUCANADA2007.CA

Marie-Hélène Comeau

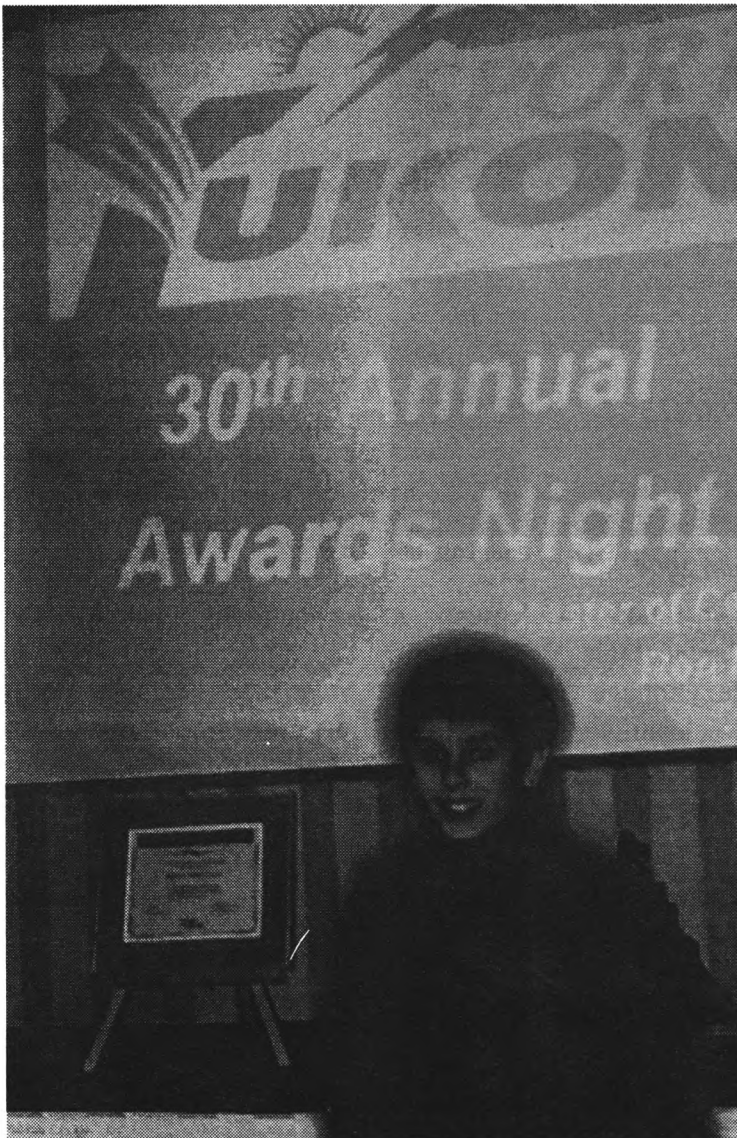


Photo : Jean-François Latour

Benoit Latour, un gymnaste dont le travail et le talent ont été récompensés par l'organisme Sport Yukon

## Benoit Latour se distingue en gymnastique

L'excellence a été récompensée la semaine dernière alors que Benoit Latour, un jeune gymnaste de 10 ans, recevait le prix *Sport Yukon Active Member Awards* récompensant le meilleur pointage en gymnastique chez les jeunes garçons. La soirée, qui marquait la trentième édition de la remise de prix, a eu lieu le 24 novembre à Whitehorse.

Le garçon fait de la gymnastique depuis l'âge de 5 ans. Il a obtenu le meilleur pointage durant le Championnat du Yukon qui a eu lieu plus tôt cette année. Benoit, visiblement heureux, affirme qu'il a bien l'intention de continuer son entraînement afin de se rendre jusqu'aux compétitions olympiques.

Il n'a pas été le seul dont le travail a été souligné. Plusieurs athlètes et entraîneurs ont été honorés, dont Jean-François Roldan qui a reçu le titre de l'administrateur de l'année pour son implication au sein de l'Association de course d'orientation du Yukon.

Marie-Hélène Comeau



### Société des alcools du Yukon Horaire des Fêtes



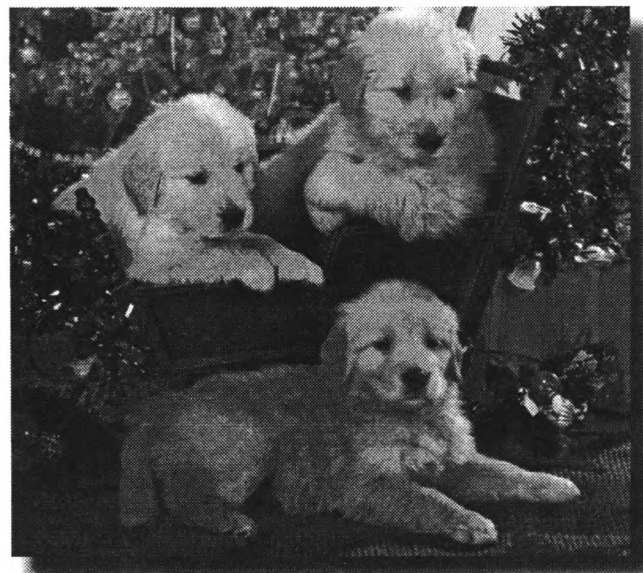
#### Magasin des alcools de WHITEHORSE

Du lundi au vendredi ..... du 19 au 23 décembre ..... de 10 h à 20 h  
Le samedi ..... 24 décembre ..... de 10 h à 18 h  
Fermé ..... les 26, 27 décembre  
Retour aux heures normales ..... le 28 décembre  
Du lundi au jeudi et le samedi ..... de 10 h à 18 h  
Le vendredi ..... de 10 h à 20 h  
Fermé ..... le 2 janvier

#### Magasins des alcools de DAWSON, FARO, HAINES JUNCTION, MAYO et WATSON LAKE

Du mardi au samedi ..... de 10 h à 18 h  
Fermés ..... les 26, 27, 28 décembre et les 2, 3 janvier  
Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Passez de joyeuses Fêtes, en toute sécurité.



### The Feed Store / Pet Junction

## SPÉCIAUX POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE

- Spéciaux à chaque semaine dans tout le magasin.
- À chaque achat, nous offrons une petite gâterie pour votre animal

Horaire des Fêtes : ouvert de 9 h à 15 h les 24 et 31 décembre  
Fermé les 26, 27 décembre et le 2 janvier

Faites un don en magasin pour l'abri des animaux de Whitehorse et courez la chance de gagner un prix.

Le magasin Feed Store versera le montant égal des dons ramassés en magasin à l'abri des animaux de Whitehorse.

9006, route Quartz, Whitehorse • 633-4076

# profil

## « Nous sommes en mesure d'offrir des services en français de calibre national » - Sylvie Léonard

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 auront lieu pour la première fois au Yukon. Afin d'en assurer le bon déroulement, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet et l'une d'elles se nomme Sylvie Léonard.

Voilà plus de deux ans que Sylvie Léonard a commencé son travail bénévole au sein du comité organisateur des Jeux 2007. À chaque mois, elle participe aux rencontres du groupe de planification assigné aux services linguistiques. Ce groupe épaulé la Division du service linguistique des Jeux

2007 dans son travail.

« J'ai déjà été bénévole à plusieurs occasions durant les Jeux d'hiver arctiques. J'estime qu'il est important d'avoir des francophones au niveau de la planification. C'est l'occasion idéale pour sensibiliser les gens face à l'importance du français », estime Sylvie, qui habite au Yukon depuis plus de 25 ans. « Vivre dans le Nord ne signifie pas que nous vivons dans le bois. Le territoire est en mesure d'offrir lui aussi des services en français de calibre national », lance-t-elle, un brin d'humour dans la voix.

Le groupe de planification assigné aux services linguistiques est présentement à la recherche de bénévoles pour occuper les postes de vice-présidence et de vice-présidence adjointe. Les gens intéressés par ces postes peuvent joindre Stéphanie Dion au 393-5530.

« Nous travaillons auprès des autres services en place et non pas directement auprès des athlètes ou du public. C'est un travail d'arrière-scène qui est très occupé en ce moment mais qui devrait diminuer au fur et à mesure de l'approche



Photo : Marie-Hélène Comeau

### Sylvie Léonard une bénévole engagée

des Jeux 2007 », souligne Sylvie Léonard en fin d'entrevue, autour d'un café fumant et de nombreuses réflexions sur l'importance de l'implication bénévole.

« Nous formons une bonne équipe et les résultats de notre travail sont très positifs », affirme celle dont le travail béné-

vole s'est multiplié auprès de plusieurs organismes ces dernières années.

À quelques jours de la Journée internationale des bénévoles qui sera célébrée le 5 décembre, elle avoue être toujours aussi emballée par sa contribution bénévole.

Marie-Hélène Comeau



LE CENTRE DES ARTS  
DU YUKON

présente

une adaptation musicale  
du conte de Noël de  
Charles Dickens

# The Christmas Carol Project

avec

Bill Bourne  
Al Brant  
Kenneth Brown  
Kevin Cook  
Maria Dunn  
Bill Hobson  
Dale Ladouceur  
Terry Morrison  
Tom Roschkov

Les 13 & 14 décembre à 19:30 h

Adultes 20\$, Jeunes/Aînés 12\$  
Laisser-passer CKRW 2\$  
Famille 50\$ (2 adultes + 2 enfants)

Billetterie du Centre des Arts  
**667-8574**

## AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

#### PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou  
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

Commanditaires : Vector-Research

Lighting up the North  
Yukon Electrical  
An ATCO Company

Partners in the Arts  
Northwestel HOUGEN LOTTERIES  
YUKON

Canada  
Canadian Heritage Patrimoine canadien

inte graphics Ltd.

# missive

## Un cadeau pour l'intérieur!

**A**vez-vous commencé à penser à votre liste de cadeaux? D'année en année, on souhaite la raccourcir et bien souvent on se fait prendre au jeu de la séduction, de la compensation et de la consommation. Au-delà du besoin à combler, le cadeau est censé nous révéler un attachement, une affection, un présent. Ne disons-nous pas que nous offrons très souvent le cadeau que nous aimerions recevoir? Alors qu'en est-il du cadeau que nous souhaitons? Besoin d'une suggestion? Pourquoi pas un appareil MP3. Ils sont bien impressionnants ces minuscules gadgets qui peuvent enregistrer des milliers de pièces de musique. Cadeau de rêve pour celui ou celle qui ne veut pas s'éloigner de ses airs favoris, en y demeurant branché en permanence, comme à un implant.

En fait, cet appareil électronique rappelle un autre MP3, encore plus accessible, gratuit et qui nous branche au vrai présent : la petite voix secrète du divin en notre être. Comment y être attentif? Le MP3 du cœur : Méditation,



Photo : Claude Gosselin

**Anges et bergers étaient au rendez-vous pour entourer Marie et Joseph, lors de la parade du Père Noël le samedi 26 novembre à Whitehorse. On peut reconnaître Mickaël, Antoine, Vanessa, Mira, Sacha, Emma, Lara et Michaëla.**

Parole, Partage, Prière! Ce lecteur de musique intérieure nous garde en paix, nous détend et, plus encore, nous donne le pouvoir de devenir ce que l'on entend. Comme si le mélomane devenait musicien.

Le temps de l'Avent est idéal pour se rebrancher de

l'intérieur...et sans rien à payer en retour. Tout est une question d'écoute. C'est un cadeau pour soi et pour les autres. Aussi, pour se partager nos musiques intérieures, nous vous invitons à des rencontres de partage autour de la parole de Dieu : des rencontres MP3. Après un temps de méditation et d'écou-

te de la parole de Dieu, nous partageons comment cette parole résonne en nous et dans notre vie, et nous terminons la rencontre par un temps de prière. Ces rencontres ont lieu les jeudis 8 et 15 décembre à 19 h chez Lise et Michel Bernier au 5 Topaz Cr. Infos : 668-7711.

### Noël dans les familles démunies...

**D**epuis plusieurs années à l'occasion de Noël, le club Kinnette de Whitehorse organise une vaste collecte pour venir en aide aux familles démunies. La campagne *Share the Spirit* vise donc à recueillir biens et denrées pour les redistribuer ensuite aux familles dans le besoin du grand Yukon. Le groupe de concertation Solidarité-Pauvreté invite toute la population francophone à collaborer à cette initiative. Les individus ou groupes qui souhaitent supporter *Share the Spirit* peuvent le faire de trois façons :

- Parrainer une ou plusieurs familles en recueillant denrées non-périssables et cadeaux pour les enfants. Un portrait de la famille vous est remis avec une liste de suggestions appropriées à chaque enfant.
- Offrir un don en argent à l'organisme.
- Devenir bénévole pour

aider à la collecte, aux achats, au montage ou à la livraison des paniers.

Pour vous inscrire au parrainage, il s'agit de remplir un formulaire de participation en communiquant par téléphone au 393-3537 ou par courriel à [sharethespirit@email.com](mailto:sharethespirit@email.com).

Par ailleurs, si vous souhaitez bénéficier de ce service ou que vous connaissez des familles susceptibles d'être parrainées, n'hésitez pas à communiquer avec l'un des coordinateurs du groupe de concertation Solidarité-Pauvreté et votre demande sera acheminée avec respect, discrétion et confidentialité. Donnons des mains à la solidarité et merci de collaborer à *Share the Spirit 2005*.

Coordinateurs du Groupe de concertation Solidarité-Pauvreté, Roch Nadon : 668-2663 poste 321

Claude Gosselin : 393-4791

### Avançons ensemble en Avent!

Petits et grands sont invités à participer à une activité de préparation à Noël bien spécial : entrer dans une spirale de lumière! Par un grand jeu symbolique qui se tiendra à l'extérieur, nous serons invités à découvrir et expérimenter la beauté de notre lumière intérieure. Ensuite, nous partagerons ensemble un repas « à la fortune du pot » et nous terminerons la soirée par des histoires en lien avec Noël. L'activité se tiendra à la maison familiale de Chalia Tuzlak (1306, Elm St.) le samedi 3 décembre à 17 h. Veuillez apporter un plat ou un breuvage à partager et porter des vêtements chauds. Pour annoncer votre présence, communiquez avec Chalia (667-2411).

### Un Noël de partage!

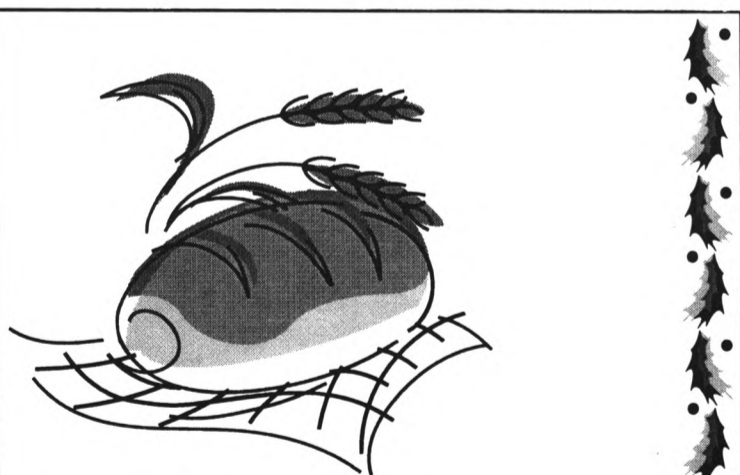
Encore cette année, la communauté chrétienne se joint au programme *Share the Spirit* pour parrainer trois familles en leur fournissant nourriture et cadeaux. Nous recueillons donc les dons en argent et en nourriture et une petite équipe verra à faire les achats de présents selon les souhaits des familles. Apportez vos dons lors des célébrations du dimanche ou communiquez avec Doris Aubin (667-2590) ou Claude (393-4791). Merci de votre générosité!

### Un Mond'Ami avant Noël!

Le samedi 10 décembre à 14h, les jeunes de 8-12 ans intéressés à mettre la main à la pâte pour enjoliver le Noël de personnes dans le besoin, ont rendez-vous au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur. Venez en grand nombre, on a besoin de vous! Infos : 393-4791

En Avent les petits! Tous les dimanches de décembre lors de la célébration de 10h10 à la cathédrale, les enfants de 2-6 ans sont invités à vivre l'Avent à leur manière lors des ateliers d'éveil de la foi. Merci à Josée Tourigny (456-7573) et Manon Aubert (667-6685) d'accompagner nos enfants.

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod. [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)



Pour un Noël douillet, offrez des cadeaux différents : gâteaux aux fruits et pains biologiques de toutes sortes, biscuits à l'érable et pains d'épices, chocolat biologique, pudding de Noël et plus encore...!

Horaires du temps des fêtes  
Ouvert du 19 au 23 décembre de 8 h à 18 h  
24 décembre, ouvert de 8 h à 14 h  
Fermé du 25 décembre au 2 janvier 2006



**Alpine Bakery**  
Boulangerie biologique

411, rue Alexander, Whitehorse • (867) 668-6871

# Des vœux pour éliminer la pauvreté

La Yukon Anti-Poverty Coalition, dont le groupe de concertation Solidarité-Pauvreté fait partie, profite de la période des fêtes pour inviter toute la population à partager ses espoirs et ses « Vœux pour 2006 » dans l'amélioration d'une société juste et la création d'un monde sans pauvreté.

N'importe qui peut être pauvre. L'âge, le sexe ou le groupe ethnique n'a pas d'importance, car la pauvreté ne fait pas de distinction. Nous pouvons tous devenir pauvres rapidement, en raison de certaines circonstances ou encore devenir pauvres lentement, avec le vieillissement ou dû à une maladie incurable ou à une incapacité chronique.

La prochaine année sera meilleure pour les Yukonnais et les Yukonaises vivant dans la pauvreté si nous pouvons tous travailler ensemble vers :

- l'amélioration du service de transports en commun ;
- l'accessibilité aux parents incapables de travailler et ayant

des revenus limités, d'obtenir des prestations médicales, dentaires et d'optométrie pour leurs enfants et eux-mêmes;

-la continuité des pressions afin que les fonds alloués au *Kid's Recreation Fund* augmentent à un niveau réaliste de 200 \$ par année, de sorte que tous les enfants et adolescents yukonnais puissent pratiquer un sport et explorer les arts;-la possibilité d'offrir un service d'aide aux individus sortant de prison pour faciliter leur insertion dans la communauté : soutien dans la recherche d'un logement adéquat, aide pour une première épicerie et achat de nouveaux vêtements, orientation dans les services de santé;

-l'arrêt de la récupération par l'aide sociale de l'avantage fiscal national d'enfants des parents vivant déjà une situation financière précaire;

-l'achat de coupons de nourriture (*Supervalu, SuperStore, Kutters et Plantation*) qui financent les programmes de banques alimentaires de Mary

House et de l'Armée du Salut;

-le maintien des dons de nourriture lors des collectes réalisées par les églises et les écoles catholiques (le nombre de personnes impliquées augmente à chaque année);

-le maintien des dons et des bénévoles travaillant à la soupe populaire de la salle communautaire de la cathédrale Sacré-Cœur les fins de semaine ;

-la création d'un comité tripartite (le gouvernement, les ONG et le milieu des affaires yukonnais) pour la réalisation et l'application d'une stratégie combattant la pauvreté au Yukon afin de faire en sorte que la pauvreté ne soit plus.

En dernier lieu, veuillez respecter les gens que vous croisez sur la rue parce que n'importe qui peut être pauvre.

Coprésidences de la Yukon Anti-Poverty Coalition

Melissa Craig,  
Sue Edelman  
Ross Findlater

## OPPOSITION AU RENOUELEMENT DE LICENCES AUTORISANT LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISÉES

Toute personne désirant s'opposer au renouvellement d'une licence autorisant la vente de boissons alcoolisées doit le faire par écrit avant le 3 janvier 2006.

LES AVIS D'OPPOSITION, ACCOMPAGNÉS DES RAISONS À L'APPUI, DOIVENT ÊTRE ADRESSÉS AINSI :

**Au président  
Régie des alcools du Yukon  
9031, chemin Quartz  
Whitehorse (Yukon) Y1A 4P9**

L'opposant doit signifier son avis d'opposition au titulaire de la licence, soit en personne, soit par courrier recommandé.

LE PRÉSENT AVIS EST PUBLIÉ CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 3.3 DU RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES.

**Yukon**  
Yukon Régie des alcools

## Lauriers de la PME 2005

*En reconnaissance de l'excellence entrepreneuriale dans les communautés francophones et acadiennes*

Gagnants de la 3<sup>e</sup> édition du concours des Lauriers de la PME qui se sont distingués par leur performance économique et leur engagement social :

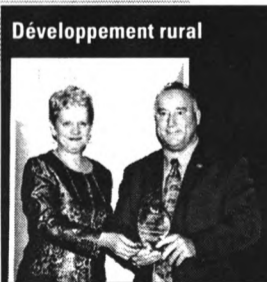
**RDÉE Canada (Réseau de développement économique et d'employabilité) a pour mission de favoriser le potentiel économique des communautés francophones hors Québec. Son réseau, présent d'un bout à l'autre du pays par l'entremise d'organisations provinciales et territoriales, offre divers services aux communautés afin de créer des entreprises et des emplois durables.**

**Tout le réseau félicite les entreprises lauréates du concours des Lauriers de la PME 2005.**



**Assessment and Intelligence Systems (AIS) Inc.**

M. Gérald C. Labossière (à gauche), propriétaire de l'entreprise de Winnipeg au Manitoba, recevant son Laurier de M. Jean-Paul Gagné, éditeur du journal Les Affaires.



**MQM Manufacturier Qualité Itée**

M. Léopold Thériault, propriétaire de l'entreprise de Tracadie-Sheila au Nouveau-Brunswick, recevant son Laurier de M<sup>me</sup> Monique Collette, présidente de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APÉCA).



**L'Héritage Restaurant Français / Le Frolic Bistro Bar**

M<sup>me</sup> Julia Tate (à gauche) et M. Pierre LePage, propriétaires de l'entreprise de Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest, ont reçu leur Laurier de M<sup>me</sup> Isabelle Veilleux, directrice de succursale de secteur à la Banque de développement du Canada (BDC) à Ottawa.



**Haché Services Techniques Itée**

M. Armand Haché (à droite), propriétaire de l'entreprise de Caraquet au Nouveau-Brunswick, recevant son Laurier de l'honorable Mauril Bélanger, Ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale.



**Les Maisons de bouteilles**

M<sup>me</sup> Réjeanne Arsenault, propriétaire de l'entreprise de Cap-Egmont à l'Île-du-Prince-Édouard, recevant son prix de M. Marc Brazeau, associé chez Marcil Lavallée et membre du comité de sélection.

**RDÉE** Canada [www.rdee.ca](http://www.rdee.ca)



Le gala de remise des prix a eu lieu le 22 octobre dernier à Ottawa. L'événement sera diffusé sur les ondes de TVA le samedi 3 décembre 2005 à 9 h 30 (heure locale) et en rediffusion le samedi 20 mai 2006 à 9 h 30 (heure locale).

**Canada**

# environnement

## L'épinette blanche connaît une année semencière exceptionnelle

De nos jours, un tour de voiture le long de la route d'Atlin révèle des étendues alarmantes de forêt brune. Au premier coup d'œil, on a l'impression que plusieurs épinettes sont en train de mourir ou sont déjà mortes. En y regardant de plus près, on constate que la teinte de brun est produite par d'immenses masses de cônes si épaisses qu'elles obscurcissent les branches à certains endroits.

Ces arbres vivent une année semencière, soit une récolte exceptionnelle de cônes qui se produit tous les cinq à sept ans sur les épinettes blanches dans cette région du monde. Et, bien que les années semencières fassent partie d'un cycle naturel, des récoltes de cônes excessivement luxuriantes peuvent indiquer que certains arbres ne sont pas au sommet de leur forme cette saison.

« Les arbres sont extraordinaires. Si son système subit un stress et qu'il lui semble qu'elle va périr, l'épinette va concentrer ses énergies à répandre ses graines pour se reproduire », mentionne Susan

Skaalid, la directrice des Opérations forestières de la Direction de la gestion des forêts du Yukon.

M<sup>me</sup> Skaalid mentionne que plusieurs facteurs peuvent stresser un arbre, mais la température sèche et chaude des mois de mai et juin 2004 a certainement rendu la vie plus difficile aux forêts. Bien que les humains puissent aimer la température chaude et sèche, les arbres du Yukon ont un seuil de tolérance.

« Quand un arbre est soumis à ce genre de stress, la réponse peut être une production de cônes plus abondante l'année suivante », explique-t-elle.

Les arbres ont besoin de beaucoup d'eau – pour pousser et pour remplacer l'eau qu'ils perdent par les pores de leurs aiguilles – un processus appelé transpiration, que M<sup>me</sup> Skaalid compare à la sueur.

« Les arbres sont dormants pendant l'hiver. Ils attendent ensuite la conjonction parfaite de lumière, de température et d'humidité pour recommencer leurs activités physiologiques, et l'un des composants clés est le besoin en eau », souligne-t-



Les épinettes blanches au Yukon produisent une récolte exceptionnelle de cônes cette année.

Photo : Theresa Gulliver, Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada – Yukon

elle.

Certaines espèces, comme le tremble et le peuplier baumier, ont des arbres de sexes différents, mais, l'épinette blanche produit des cônes mâles et femelles. Bien que les petits cônes de pollen mâles puissent être difficiles à voir,

les cônes plus gros de graines femelles suspendus aux branches sont proéminents – heureusement, les arbres n'ont pas de fausse modestie!

« Êtes-vous content de ne pas produire de récolte de cônes quand vous êtes stressé? », demande M<sup>me</sup>

Skaalid.

Les années semencières font partie de la stratégie continue d'une forêt pour assurer sa propre survie. Les forestiers surveillent toujours ces événements et ils les utilisent pour les aider à maintenir la santé des forêts. « Nous profitons de ces années semencières pour recueillir le plus de graines possible dans le plus d'endroits possible », ajoute-t-elle.

Après avoir été récoltés par les forestiers des bureaux de district dans les régions dont ils sont responsables, les cônes sont envoyés à un dépôt de graines situé à Prince Albert, en Saskatchewan. Les graines sont nettoyées et conservées jusqu'au moment de la replantation.

« Nous voulons des arbres provenant des sources génétiques du Yukon pour la replantation. Le reboisement et la surveillance peuvent être un processus coûteux, et il est essentiel de garantir d'avoir le meilleur taux de succès possible après les activités de récolte du bois », conclut M<sup>me</sup> Skaalid.

Les graines sont également soigneusement étiquetées avec la latitude, la longitude et l'altitude à laquelle elles ont été récoltées, car il existe des critères stricts sur la distance à laquelle les plants peuvent être replantés par rapport à leurs emplacements originaux.

On recueille les graines durant les années semencières au Yukon depuis des dizaines d'années. M<sup>me</sup> Skaalid fait remarquer que les facteurs comme le changement climatique, les saisons des incendies extrêmes et les infestations de typographes donnent à la banque de graines un caractère encore plus important pour l'avenir.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à [www.taiga.net/yourYukon](http://www.taiga.net/yourYukon).

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de **vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!**  
**667-2931**



**LE PREMIER**  
**DOLLAR STORE**  
Au Yukon Inn Plaza

**Vous trouverez de tout pour NOËL au GREAT CANADIAN DOLLAR STORE!**

- Différents choix d'articles de cadeaux
- Cartes de Noël (anglais et français)
  - Piles
  - Chandelles et chandeliers
- Sacs-cadeaux et emballages-cadeaux
  - Boîtes décoratives
  - Babioles de bas de Noël
- Décorations de Noël et du jour de l'An
  - Chapeaux de Père Noël
  - Paniers en osier
- Accessoires d'artisanat de Noël
  - Albums d'artistes du Yukon
- Les meilleurs albums de LANA RAE...

**ET BEAUCOUP PLUS!**

Pour des services en français, demandez Lana.

**Heures d'ouverture pour les Fêtes :**  
Du lundi au vendredi de 9 h à 21 h  
Le samedi de 9 h à 18 h  
Le dimanche de 10 h à 18 h

**4230, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 393-3984**  
En face du magasin TAGS

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!**




**LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**

# Les rapides de la planète bleue

Hugues-O. Blouin

Références référendaires sur un air démagogicodémocratique

**KENYA** - Les Kényans se prononçaient dernièrement sur le projet de réforme constitutionnelle du président Kibaki. En réponse à leur refus (exprimé à 58,3% des votes, donc par plus de trois millions et demi de personnes), le président congédia l'entière de son gouvernement. Celui qui s'était fait élire sur l'idée de réduction des pouvoirs du chef d'État a désormais deux semaines, depuis le mercredi 23 novembre, pour s'en reconstituer un. *Source : The East African Standard.*

**SUISSE** - Les Suisses ont eux aussi été pratiqué leur fierté démocratique, jetant cette fois-ci au sort des urnes les enjeux majeurs recelés par l'utilisation d'OGM... ainsi que l'ouverture des magasins dans les aéroports et les gares du pays lorsque le jour est celui du seigneur! Ainsi, les résidents de ce que l'on cite régulièrement comme un exemple de démocratie directe et pratique auront rejeté l'emploi d'OGM dans et par l'industrie agricole suisse... et approuvé l'ouverture dominicale de leurs échoppes transitaies. *Source : Courrier International/APF.*

**I.-P.-E.** - Pendant ce temps, on aura également rejeté, à l'Île-du-Prince-Édouard, une proposition de modification du mode de scrutin provincial visant l'utilisation d'un système semi-majoritaire (système actuel) et semi-proportionnel (où la proportion des votes pour un parti équivaut à son nombre de représentants élus). Étrangement, les élus de la province avaient exigé une majorité majorée à 60 % pour l'entérinement d'un éventuel changement. Une grimace de vieux singe en bonne et due forme. *Source : SRC.ca*

**RÉPUBLIQUE DE TCHÉTCHÉNIE** - Il était également temps de voter en Tchétchénie, où des élections visaient à confirmer l'emprise sur le pouvoir du président Alou Alkhanov. Plusieurs observateurs internationaux affirment qu'il n'en ressortira qu'un raffermissement de l'influence du vice-président Ramzan Kadyrov, 29 ans, vice-premier

ministre et fils d'Akhmad Kadyrov, ancien premier ministre qui est mort en 2004 à la suite de complications dans l'exercice de ses fonctions. Les résultats n'étant pas connus lors de la rédaction de cette chronique, on peut cependant anticiper qu'ils seront controversés, puisque selon les sources consultées, le taux de participation oscillerait entre 7 et 56 %! Rappelons que la Tchétchénie se relève péniblement d'une guerre civile impliquant fortement son voisin russe omniprésent dans la région. *Source : SRC.ca*

**Rencontres aux sommets EUROMED** - Le 27 novembre s'ouvrait le sommet euro-méditerranéen, rencontre visant à souligner les 10 ans – et la conclusion – d'un processus de rapprochement entre les deux régions. Résultats des courses : absence remarquable de plusieurs dirigeants des pays arabes, incapacité pour les délégations présentes de s'entendre sur une déclaration de clôture commune et l'acceptation timide d'un plan d'action pour la lutte contre le terrorisme, enjeu très typique en politique internationale de nos jours. Bien que certains avancements furent constatés, on en retiendra « une occasion de dialogue manquée entre les deux côtés de la Méditerranée » entre « l'Europe et son berceau historique ». *Sources : La Repubblica, El Pais.*

**COMMONWEALTH** - À Malte, les pays du Commonwealth se regroupaient pour leur « Forum des Affaires », tandis qu'à Dakar se déroulait la 3<sup>e</sup> rencontre de la globalisation de la solidarité, organisée par le RIPESS (Réseau international pour la promotion de l'économie sociale solidaire). Anxieusement, les participants au premier événement condamneront l'OMC pour son inertie dans le dossier de concrétisation d'un accord commercial dit « équitable » avec les pays en voie de développement. Un tel accord leur permettrait d'emprunter un jour le chemin des portes grandes ouvertes auquel les organisations financières internationales nous ont habitué jusqu'ici. Au deuxième de ces événe-

ments, on aura traité de diversification des sources de financement, oui, mais surtout de la création d'emplois viables et de développement durable. *Sources : Courrier International et SRC.ca*

**L'ONU À MONTRÉAL** - Au sommet le plus proéminent du paysage des dernières semaines – qui sera, si la tendance se maintient, de moins en moins enneigé – soit celui des Nations Unies sur les changements climatiques, les États-Unis firent la une par le ton choquant de leur insistance aveugle. La délégation de l'Oncle Georges aura pris soin de refuser sur place toute collaboration à un débat sur l'après-Kyoto, sujet clé de la rencontre. Rappelons pour les excuser que nos voisins du Sud n'avaient pas non plus pris la peine de ratifier le protocole en question. *Sources : AFP, SRC.ca*

Voilà que le temps des

fêtes se politise pour un joyeux Noël

**RÉPARATION** - Le gouvernement libéral annonçait une mesure de réparation des torts causés aux immigrés d'origine chinoise au siècle dernier. Avancée symbolique de 2,5 millions, elle vise à effacer les torts causés par une taxe d'entrée de 500 \$ que l'on imposait à ceux-ci du temps béni où la télévision n'était pas de ce monde.

**ÉLECTION** - Au cours de la même journée, Michaëlle Jean officialisait la dissolution du gouvernement à la suite de la motion de défiance posée par le parti de l'opposition officielle. Ainsi, concitoyens et concitoyennes, nous irons voter au cœur de la confortable mais redoutable saison qu'est le blanc hiver, et ce pour la première fois depuis 25 ans! Gageons que le théâtre électoral de cette année saura provoquer

des niveaux sans précédent de débat, de confrontation et de franche camaraderie au pays.

**POUR UN JOYEUX NOËL** - Pour égayer la note après ce court passage sur l'effondrement politique que nous revivons sous peu, soyez sereins et heureux d'apprendre qu'un nouvel outil civil sera à votre portée pour améliorer votre qualité de vie, et j'ai nommé : le registre des consommateurs désirant éviter la sollicitation. Qui sait, ce temps des fêtes sera peut-être le dernier où vous prendrez un sondage téléphonique par compassion chrétienne, une tourtière au bras et sur les plus beaux airs de Noël, chantés par Nathalie Simard, Ella Fitzgerald, Charlie Brown et Vince Guaraldi, les Schtroumpfs ... et les politiciens.

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

*Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.*

**Yukon**  
Gouvernement


**INDEX DES SERVICES  
EN FRANÇAIS**
**ARTISTE**

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

**BANQUES**

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

**CHIROPRACTICIEN**

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

**ÉGLISES**

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

**ENTRETIEN DE VÉLOS**

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknnet.ca

**HÉBERGEMENT**

**Aurora Inn**, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5<sup>e</sup> Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknnet.yk.ca • http://aurorainn.ca

**Bombay Peggy's**, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2<sup>e</sup> Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

**White Ram Manor**, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknnet.yk.ca

**HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR**

**Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat** (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • tél. et téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

**Camp de base Kluane** (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

**HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION**

**Hotsprings Valley Retreat**, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

# scène nationale

## Conservateurs et libéraux nez à nez

Lors d'une brève rencontre avec la gouverneure générale, le premier ministre Paul Martin a demandé la dissolution du 38<sup>e</sup> parlement, qui n'accordait plus sa confiance au gouvernement.

Pour une seconde fois en 18 mois, les Canadiens se rendront aux urnes, et éliront peut-être un gouvernement minoritaire.

En effet, un sondage de la firme Ipsos-Reid pour le compte de CanWest News Service/Global News place les libéraux et les conservateurs nez à nez. Sur 1000 Canadiens rejoins après la chute du gouvernement, 31 % voteraient pour les libéraux, et autant pour les conservateurs, si l'élection avait lieu le lendemain. Les néodémocrates récoltent 18 % de la faveur populaire, tandis qu'au Québec, le Bloc québécois a une confortable avance sur les libéraux, avec 58 % des intentions de vote.

(Avec un tel échantillon, Ipsos-Reid estime que ce sondage est précis à plus ou moins 3,1 points de pourcentage, 19 fois sur 20.)

C'est le 23 janvier que les

Canadiens se rendront aux urnes. C'est la première élection hivernale depuis la victoire de Pierre Elliott Trudeau, face à Joe Clark, en 1980.

Dans l'histoire du pays, c'est la cinquième fois qu'un gouvernement minoritaire a perdu la confiance de la Chambre des communes. Comme l'a souligné Paul Martin, à la suite de sa rencontre à Rideau Hall, un gouvernement minoritaire signifie que l'opposition peut forcer la tenue d'élection, quand elle le veut.

À la dissolution de la Chambre, les libéraux comptaient en leur rang 133 députés, les conservateurs 98, les bloquistes 53 et les néodémocrates 18, en plus de quatre députés indépendants et deux sièges laissés vacants.

Le Nouveau Parti démocratique de Jack Layton avait soutenu les libéraux au printemps dernier, permettant l'adoption d'un budget amendé qui tenait compte des préoccupations du parti de la gauche.

Cependant, M. Layton ne pouvait, d'une part, critiquer en Chambre le gouvernement dans le cadre du rapport Gomery et, d'autre part, continuer d'appuyer les libéraux. Afin de

poursuivre cet appui, M. Layton avait demandé au ministre de la Santé des garanties au sujet du système de soins de santé publique. Ujjal Dosanjh, ministre de la Santé, n'ayant pas offert ce que M. Layton recherchait, le chef des néodémocrates s'est retourné, en Chambre, contre les libéraux.

Par la suite, M. Layton a proposé à M. Martin que le gouvernement déclenche les élections au début janvier, à défaut de quoi la Chambre des communes allait voter sur une motion de défiance à la fin novembre. Le premier ministre a refusé cette demande – une première dans l'histoire parlementaire – soulignant qu'on avait, ou on n'avait pas confiance au gouvernement et qu'il n'y avait pas de demi-mesure possible.

Jeudi, les conservateurs ont déposé leur motion de non-confiance, qui a été fortement débattue, annonçant une campagne électorale où les couteaux voleraient bas. Hier soir, cette motion a été adoptée, avec 171 voix en faveur et 139 contre.

Jean-François Bertrand  
APF

## René Lévesque et Tommy Douglas remis à plus tard

Les Télévisions française et anglaise de Radio-Canada devaient respectivement diffuser en janvier des séries dramatiques inspirées des biographies de deux personnalités qui ont eu un impact déterminant sur l'histoire contemporaine du Canada soit : Tommy Douglas et René Lévesque. À la suite du déclenchement précipité de la campagne électorale fédérale qui se conclura le 23 janvier prochain, CBC et Radio-Canada ont choisi de remettre à plus tard la

diffusion de ces téléseries, considérant que ces hommes politiques ont joué un rôle déterminant dans l'histoire de deux des partis engagés dans la présente campagne.

Premier ministre socialiste de la Saskatchewan de 1944 à 1961, puis premier chef national du Nouveau Parti démocratique, Tommy Douglas est le premier à avoir instauré un régime public d'assurance-maladie au Canada. Ministre libéral, fondateur du Parti Québécois, puis premier ministre du Qué-

bec, René Lévesque est l'un des principaux artisans de la Révolution tranquille au Québec. C'est d'ailleurs cette période de l'histoire qui est documentée dans la série René.

La direction des Télévisions française et anglaise de Radio-Canada considèrent qu'elles ne peuvent se permettre de laisser planer le moindre doute quant à leur neutralité dans la campagne qui s'engage et c'est pour cela qu'elles ont choisi de remettre à plus tard la diffusion de séries dramatiques de grande qualité sur des figures légendaires de notre histoire politique, dans la mesure où René Lévesque et Tommy Douglas sont clairement identifiés à des partis en présence ou à leur programme.

Les dates de diffusion de la série René seront annoncées ultérieurement.

# VICTIMLINK

Aide, référence et conseil 24 hrs par jour

# 1 800 563-0808

## La FCFA fête ses 30 ans... et s'interroge

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA) se tourne vers l'avenir et redéfinira son discours l'an prochain, avant la tenue d'un grand sommet de la francophonie en 2007.

C'est ce que les convives du gala du 30<sup>e</sup> anniversaire de l'organisme ont appris, vendredi à Ottawa.

Jean-Guy Rioux, président de la FCFA, a déclaré que ce qui était d'abord la Fédération des francophones hors Québec devait devenir « un meilleur lobby ». Un comité de stratégie a été mis sur pied et on verra des interventions de nature différente auprès des élus et des fonctionnaires. « On ne parle plus de subventions, maintenant, mais d'investissements. »

Mais, au moment où le gouvernement s'oriente vers le développement économique et social, parle de la place du Canada dans le monde, la FCFA n'arrive pas à se positionner dans le discours politique, concède M. Rioux.

C'est également l'observation d'Yvon Fontaine, recteur de l'Université de Moncton, conférencier invité du gala.

Dans un discours qui a noté les périodes de gains pour les minorités, et celles où il a l'impression que l'on a fait du surplace, M<sup>e</sup> Fontaine note que la FCFA doit refaire ses devoirs. « Notre discours ne colle pas. Nous ne sommes pas une priorité aux yeux du gouvernement fédéral. Nous devons revoir notre discours, afin que nos objectifs deviennent partie

prenante de la politique gouvernementale », a-t-il lancé soulignant le nouvel élan du fédéral au chapitre de l'éducation postsecondaire, de la recherche et du développement et des relations entre le Canada et le monde.

La solution passerait peut-être par l'établissement d'un groupe de réflexion, suggère-t-il. « Le temps est propice pour créer un groupe de réflexion, un *think tank*, qui pourrait articuler un discours pertinent – un discours percutant. »

Selon M<sup>e</sup> Fontaine, cette façon de prendre l'initiative susciterait des débats, nécessaires. « Mais le temps presse », a averti le recteur de l'Université de Moncton. En effet, la suite du Plan d'action sur les langues officielles serait présentée par le gouvernement en 2008. Un an auparavant, un grand forum des communautés francophones et acadiennes ciblera les attentes des minorités linguistiques. Et le fruit du travail de ce groupe de réflexion *ad hoc* devrait être prêt bien avant.

M. Rioux, qui appuie l'idée d'une telle réflexion, a souligné en entrevue avec l'APF que d'ici à la prochaine assemblée générale annuelle, à l'été 2006 à Ottawa, « nous aurons déjà les grandes orientations, un cahier de réflexion. »

### Prix Boréal

Le 10<sup>e</sup> prix Boréal de la FCFA a été remis au juge Tory Colvin, du Sud-ouest ontarien. Le juge Colvin a été président de l'Association des juristes d'expression française de l'On-

tario, de 1998 à 1999) puis de 2001 à 2004 président de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law.

Le juge Colvin n'était pas présent pour recevoir le prix, étant en formation. Son successeur à la Fédération, Robert Lepage, a lu un message en son nom. « C'est un moment historique et émouvant, a fait savoir le juge Colvin. Il faut que la FCFA s'entraide, s'entre-appuie pour protéger les francophones et l'unité du pays. Je suis fier de pouvoir me dire francophone. »

Le juge Colvin a noté que le cercle des francophones s'élargit. « C'est vous qui le faites, et j'en bénéficie. »

### Les ministres Bélanger et Pelletier

Dans un discours enregistré sur bande vidéo, car Benoît Pelletier était à Kelowna, C.-B. vendredi dernier, le ministre québécois des Affaires intergouvernementales canadiennes a souligné les réalisations de la FCFA au cours des 30 dernières années. La FCFA est « un partenaire indispensable pour le gouvernement du Québec, un complément indispensable de notre action. »

C'est au début de l'année prochaine que le gouvernement Charest doit déposer sa Politique du Québec à l'égard des communautés francophones et acadienne du Canada.

Jean-François Bertrand  
APF

## Nous pouvons vous aider!

Vous voulez faire connaître votre entreprise?  
Vous offrez des services en français? Utilisez  
l'Index des services en français du journal!

Tél.: (867) 667-2931 Téléc.: (867) 667-2932  
aurorepub@afy.yk.ca

*L'aurore boréale*



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

### MAGASIN

**The Dog House**, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

### RÉNOVATIONS

**Jean-Marc Bélanger** (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

### RESTAURANTS

**Bocelli's Holdings Inc.**, (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Rofting Studio & Shanti Yoga**, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j\_anglehart@hotmail.com

### TOURS GUIDÉS

**Sifton Air, Erick Olès**, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au 667-2931

## Les tabliers des ponts gèlent rapidement et peuvent devenir glissants — ralentissez!

**Soyez prêt à faire face aux  
conditions routières hivernales.**  
Vous devez adapter vos habitudes de conduite  
aux conditions routières et météorologiques,  
c'est votre responsabilité!

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

# 140 intervenants communautaires ont reçu une formation à Ottawa

La Fédération de la jeunesse canadienne-française a ouvert les portes de ses ateliers de formation à tous les intervenants de la francophonie canadienne. Le nombre de participants a passé d'une quarantaine, lors des

deux premières éditions, à plus de 140, pour la formation qui s'est terminée cette semaine.

Chaque atelier durait une demi-journée et les plus populaires ont été ceux traitants de relations gouvernementales, d'élaboration de plan stratégi-

que et de gestion par résultats.

« Nous voulions du "pratico-pratique", pas que de la théorie », explique Chantal Bérard, directrice générale de la FJCF.

Parmi les autres ateliers offerts, notons ceux sur le leadership, la politique canadienne, comment utiliser les statistiques de la francophonie et la démythification des commandes.

« Nous avons demandé aux participants (de l'an dernier) quels étaient les ateliers qu'ils voulaient. Puis nous avons trouvé les bons formateurs pour les animer », poursuit M<sup>me</sup> Bérard.

La FJCF a créé cette série d'ateliers, il y a deux ans, pour faire face au défi de la rétention des employés des associations de la jeunesse francophone provinciales et territoriales. « Les salaires ne sont pas élevés, les employés très jeunes avaient tendance à quitter le secteur communautaire pour le secteur public ou privé. Nous avons donc offert la formation pour donner de meilleures compétences aux employés, augmenter leur intérêt et leur



Roch Nadon

dévouement. »

Depuis 2003, on note que deux changements aux directions générales des 12 organisations qui composent la FJCF.

L'événement de cette année a compté sur une subvention de plus de 130 000 \$ de la part du ministère du Patrimoine canadien. « Il deviendra peut-être annuel », dit M<sup>me</sup> Bérard. Dans un monde idéal, ces sessions de formation offertes à tous les intervenants du milieu communautaire des minorités linguistiques seraient annuelles et de plus affiliées à une institution postse-

condaire.

« Si l'on pouvait obtenir une certaine accréditation pour ces formations, cela permettrait un avancement "sur papier" pour les employés. Le développement communautaire, c'est un choix de carrière qui représente une décision difficile : ce n'est pas du 9 à 5 », soutient M<sup>me</sup> Bérard.

La prochaine grande activité de la Fédération de la jeunesse canadienne-française sera le Parlement jeunesse pancanadien, où 104 jeunes simuleront le travail des députés, pendant trois jours au début janvier.

Plusieurs Franco-Yukonnais et Franco-Yukonnaises travaillant dans le secteur communautaire ont profité de cette occasion de formation.

Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse à l'Association franco-yukonnaise, se dit très heureux de l'expérience : « Cette formation nous a permis de valider notre travail. En même temps, cela nous a donné des idées pour orienter nos actions.

APF

## Journée internationale des bénévoles 5 décembre 2005

### Soyez une aurore boréale!

Les Nations Unies ont désigné le 5 décembre comme journée où l'on reconnaît les bénévoles qui contribuent à améliorer le monde. Joignez-vous à des bénévoles du monde entier qui choisissent d'aider leur collectivité. Comme le bénévolat signifie, essentiellement, donner de son temps, quelle meilleure façon de célébrer les fêtes de fin d'année que d'apporter une lueur dans la vie de quelqu'un d'autre?

Voici cinq petits coups de pouce qui pourraient égayer la vie de quelqu'un :

1. Surprenez quelqu'un en lui apportant un café ou un lunch.
2. Offrez de faire de la garde d'enfant gratuitement pendant une soirée.
3. Offrez un chocolat chaud au facteur, à l'agent municipal ou au brigadier scolaire.
4. Remplissez un panier de mitaines, de chaussettes, de tuques, de foulards, etc. et, apportez-le à un centre pour personnes défavorisées.
5. Rendez visite à quelqu'un qui ne peut être près de sa famille et de ses amis durant la saison des fêtes.

Ne vous contentez pas d'observer les aurores boréales. Célébrez la Journée internationale des bénévoles le 5 décembre prochain et soyez une aurore boréale. Offrir de l'aide est une tradition nordique importante. Alors, pourquoi ne pas illuminer votre collectivité en offrant votre temps et votre énergie. Ou, encore, remerciez quelqu'un qui a illuminé votre vie en partageant leur histoire de bénévolat par téléphone au 456-4302 ou par courriel à l'adresse [coordinator@volunteerbureau.yk.ca](mailto:coordinator@volunteerbureau.yk.ca) d'ici le 12 décembre. Vous participerez ainsi au tirage d'un abonnement à la revue Up Here.

Riez tout haut, souriez souvent  
et donnez de votre temps.



Réseau du Yukon  
Initiative canadienne sur le bénévolat

**Yukon**  
Services aux collectivités

Bénévoles TNO  
Réseau des Territoires du Nord-Ouest  
Initiative canadienne sur le bénévolat

Financé par le  
gouvernement  
du Canada

Canada



Commencez ici  
pour trouver  
le bon cadeau



Décorations éblouissantes pour les fêtes.

## Sapin de Noël naturels

Sapin Fraser 60 \$

Sapin Grandissime 50 \$

Heures d'ouverture pour le temps des Fêtes

Lundi au vendredi : de 8 h 30 à 21 h

Samedi : de 8 h 30 à 21 h • Dimanche : de 9 h 30 à 17 30

4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 668-3652



Photo : Danielle Bonneau

## Au diable la tradition!

Trois élèves de 8<sup>e</sup> année de l'école Émilie-Tremblay, Arianne, Jeanne-Andrée et Alya, ont participé le 18 novembre dernier à la conférence pour les métiers non traditionnels qui a eu lieu au Collège du Yukon. Elles ont expérimenté quelques domaines tels la soudure, l'électricité, la menuiserie, la peinture, etc. Elles ont beaucoup aimé leur expérience. M. Hugo Bergeron, enseignant, les accompagnait.

*L'Aurore boréale* **Rencontres** 

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**

	<b>Samedi 3 décembre</b> Angélique Bernard	<b>Samedi 10 décembre</b> M.-H. Comeau	
--	---	---	---

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources

### AVIS Demande d'acquisition de terre agricole

On étudie actuellement les demandes d'acquisition de terre agricole présentées ci-dessous. Quiconque désire prendre connaissance des dossiers et faire des commentaires peut se présenter à la Direction de l'agriculture située au local 320 de l'édifice Elijah Smith, au 300 de la rue Main, à Whitehorse.

Demande n° 589 À l'est de Destruction Bay	K. Sax et W. Egg	115 G/2
Demande n° 809 Près de la route des sources thermales Takhini Adjacent au lot 1224	P. Jensen	105 D/14
Demande n° 814 À l'ouest du chemin Gully	S. et J. Dickson	105 D/14
Demande n° 823 Près du lac Little Atlin Adjacent au lot 1005	K. et S. Gabb	105 C/4

Les commentaires doivent parvenir par écrit dans les 20 jours suivant la publication du présent avis au coordonnateur des terres agricoles, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.

Nota : Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public.



## Invitation publique

Prochaine réunion  
du Conseil d'administration de l'AFY

Le 12 décembre à 19 h  
à la salle communautaire

*Vous êtes les bienvenus!*

Si vous désirez faire une présentation, prière d'avertir Sylvie Marcotte au 668-2663, poste 500, le vendredi précédent pour vous inscrire sous « Délégation de la communauté ».

Vous devez l'informer par écrit du sujet de votre présentation.



AUDIENCE PUBLIQUE  
DU CRTC


Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 16 janvier 2006 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 11.-12. L'ENSEMBLE DU CANADA. LES FILMS OLYMPIA INC. demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de deux entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française et anglaise, qui seront respectivement appelées Équestre Planète et Equestrian Planet. La requérante affirme que la programmation serait composée d'émissions se rapportant au monde équestre. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1010, rue Sherbrooke O., Bureau 2401, Montréal (Qc). 13. L'ENSEMBLE DU CANADA. WAYNE P. SOPER (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Smart Living Television (SLTV). Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 375-375, rue Water, Vancouver (C.-B.). 14. L'ENSEMBLE DU CANADA. LE GROUPE DE RADIODIFFUSION ASTRAL INC. (ASTRAL) demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française qui sera appelée Vrak Junior. La requérante affirme que la programmation serait composée d'émissions qui s'adressent aux enfants de 2 à 6 ans, sauf pour la période de 21 heures à minuit où elle pourrait comprendre des émissions traitant de sujets d'intérêt pour les parents d'enfants d'âge préscolaire. EXAMEN DE LA DEMANDE : 2100, rue Ste-Catherine O., Bureau 700, Montréal (Qc). 15.-16. L'ENSEMBLE DU CANADA. BHUPINDER BOLA (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de deux entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui seront respectivement appelées The Horse Channel et The Gaming TV Network. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 80, ch. Carlauren, Bureau 23, Woodbridge (Ont.). 17. L'ENSEMBLE DU CANADA. PHILLIP KONESWARAN (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 principalement de langue anglaise qui sera appelée The Hindu Network. EXAMEN DE LA DEMANDE : 174, Prom. Shropshire, Toronto (Ont.). 18.-19. L'ENSEMBLE DU CANADA. TELELATINO NETWORK INC., en son nom ou au nom d'une société à être incorporée, demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de deux entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui seront respectivement appelées RCS Television et Soccer Television. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 5125, av. Steeles O., Toronto (Ont.). 20.-21.-22. L'ENSEMBLE DU CANADA. ASIAN TELEVISION NETWORK INTERNATIONAL LIMITED (ATN) demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de trois entreprises nationales de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue anglaise qui seront respectivement appelées ATN — Asian Sports Network (ASN), ATN — Cricket Channel I et ATN — Cricket Channel II. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 130, Prom. Pony, Newmarket (Ont.). 23.-24. L'ENSEMBLE DU CANADA. DIVERTISSEMENT COOKIE JAR INC (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de deux entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise et française, qui seront respectivement appelées Cookie Jar Educational TV et Télévision éducative Cookie Jar. Pour plus d'informations sur les conditions de licence, veuillez consulter l'avis d'audience public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 266, rue King O., Bureau 301, Toronto (Ont.); et, Divertissement Cookie Jar Inc., 1055, René-Lévesque E., Montréal (Qc). 25. L'ENSEMBLE DU CANADA. LELAND KLASSEN (SDEC) demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée National Lacrosse Network. EXAMEN DE LA DEMANDE : 32194, prom. Auguston S., Abbotsford (C.-B.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 20 décembre 2005 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience public CRTC 2005-10



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission


CENTRE DES ARTS  
DU YUKON 

Ce Noël  
offrez le  
cadeau des arts

Un chèque-cadeau  
du centre des arts se  
prête à tous les goûts  
et à tous les budgets.

En vente à  
la billetterie YAC et  
la billetterie Hougen

Composez  
667-8574



# Noël, le temps d'acheter en français

Le temps des fêtes est également le temps des achats et un groupe qui fait la promotion du français incite tous les francophones du pays à consommer judicieusement.

« Le Père Noël parle très bien français », lance avec un clin d'œil Jean-Paul Perreault,

président d'Impératif français, un mouvement de l'Outaouais québécois. « Les emplettes de Noël, c'est une occasion d'offrir la langue française en cadeau et d'encourager les établissements qui offrent un bon service, en français, à leur clientèle.

Puisque le nombre de

commerces de détail qui courtisent les consommateurs est élevé, et que le choix ne manque pas, Impératif français recommande de favoriser ceux dont l'accueil, l'affichage, la raison sociale, les dépliants, les catalogues, les brochures, la présence sur Internet, la musique d'ambiance et la langue de travail sont le français.

Mais, faire passer sa fierté par son porte-feuille ne s'arrête pas au choix du commerçant. Impératif français rappelle l'importance de l'étiquetage, des modes d'emploi, des certificats de garantie qui sont rédigés en français. « Et sans faute! », souligne M. Perreault.

Plus encore, pour ceux qui offriront un ordinateur pour Noël, il ne faut pas oublier qu'il existe la version française des logiciels, des systèmes d'exploitation et des claviers.

APF

SP La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.



1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

## Célébrez vos bénévoles!

Semaine nationale de l'action bénévole 2006

Du 23 au 29 avril 2006

**Les bénévoles font grandir la communauté!**

(en fait, cette année, c'est plutôt

« Les bénévoles font grandir la communauté »)



En 2005, nous avons été en mesure de reconnaître la contribution de 2 500 bénévoles. Notre objectif pour 2006 est 3 000 bénévoles. Aidez-nous à passer le mot.

**Vous voulez célébrer vos bénévoles? Nous pouvons vous aider!**

Nous aimerions aider les organismes à reconnaître les contributions importantes de leurs bénévoles et de leurs organismes.

### Voici comment!

Les organismes participants recevront gratuitement une grande tasse « Les bénévoles font grandir la communauté » et une carte de remerciement pour chacun de leurs bénévoles.

Les organismes participants recevront également une trousse de production à tirage limité « Les bénévoles font grandir la communauté », afin de pouvoir célébrer avec leurs bénévoles durant la *Semaine nationale de l'action bénévole*; peut-être organiser un goûter!

De plus, chaque organisme aura la chance de gagner une trousse de ressources sur la gestion de bénévoles.

Pour ne pas rater cette belle occasion, vous n'avez qu'à nous indiquer par courriel, et d'ici la date limite, la quantité de grandes tasses nécessaires.

**DATE LIMITE : 31 DÉCEMBRE 2005**

En janvier, vous recevrez plus de renseignements concernant la date à laquelle les tasses et le thé seront prêts.

**Renseignements : Bureau des bénévoles du Yukon**  
coordinator@volunteerbureau.yk.ca  
Tél. : (867) 456-4304 • Téléc. : (867) 456-4302



**Yukon**  
Services aux collectivités

Réseau du Yukon  
Initiative canadienne sur le bénévolat

Financé par le gouvernement du Canada **Canada**



OFFRE D'EMPLOI

Agrandir l'espace francophone  
Coordonnateur ou coordonnatrice du projet Jeux 2007

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne responsable du projet « Agrandir l'espace francophone ». Cette personne coordonnera la participation communautaire francophone aux Jeux d'hiver du Canada de 2007 à Whitehorse. Sous la supervision de la direction générale, cette personne organise, planifie et assure la réalisation de l'ensemble des activités reliées au dossier des Jeux de 2007 notamment en assurant la pleine participation de la communauté franco-yukonnaise aux Jeux et en créant des partenariats avec les communautés francophones du Nord, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta dans le cadre des Jeux 2007. Elle travaille en étroite collaboration avec l'équipe de l'AFY et celle du Comité des Jeux d'hiver du Canada de 2007.

#### Profil recherché

- Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ de spécialisation appropriée (communications, relations publiques, développement communautaire) ou équivalence
- Expérience dans la planification, la coordination et la mise en œuvre d'événements d'envergure (minimum 2 ans)
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire
- Esprit d'équipe développé
- Expérience des contextes multiculturel et minoritaire francophone
- Connaissance en informatique de bureau (compatible IBM)
- Enthousiasme et créativité
- Sens de l'organisation, esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement

#### Autres tâches

1. Actualiser le plan d'action du projet
2. Superviser l'agent(e) de promotion dont la principale tâche est de coordonner une campagne promotionnelle sur la communauté francophone
3. Développer la visibilité de la communauté franco-yukonnaise et favoriser son rapprochement avec la majorité et les divers paliers gouvernementaux
4. Développer avec le Comité des Jeux une entente formelle avec l'AFY
5. Effectuer des recherches auprès d'autres villes hôtes
6. Faire un inventaire des ressources bilingues de la communauté pouvant contribuer au succès des Jeux.
7. Élaborer l'ébauche d'un guide à l'intention des communautés francophones en vue de leur participation des Jeux du Canada à venir
8. Développer toute la documentation nécessaire pour la 2<sup>e</sup> phase du projet (2006-2007)

Le salaire est de 18 \$ à 22\$ selon les qualifications, 37.5 h par semaine, du 4 janvier 2005 au 31 mars 2006.

Description détaillée, état de la situation et échéancier disponibles sur demande.

Faites parvenir vos lettre de présentation et curriculum vitae avant le 16 décembre à :  
Jeux 2007 - Coordination, Jeanne Beaudoin, Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

#### AVIS PUBLIC

**LA LOI SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE ET SOCIOÉCONOMIQUE AU YUKON EST OFFICIELLEMENT EN VIGUEUR**

La Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon est officiellement entrée en vigueur le 28 novembre 2005.

Avec cette loi, il n'y aura qu'un seul et unique dispositif d'évaluation environnementale et socioéconomique pour tout le territoire du Yukon, valable pour les gouvernements fédéral, territorial et autochtones.

Les instances gouvernementales ne feront plus leurs propres évaluations environnementales, cette responsabilité étant désormais assurée par l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (OEESY). Selon les activités concernées, les évaluations seront donc effectuées soit par l'un des six bureaux désignés de l'OEESY, soit par le comité de direction de l'Office ou encore un comité restreint nommé par ce dernier.

Les instances gouvernementales seront en mesure de prendre des décisions informées sur la base des recommandations du comité d'évaluation et elles pourront continuer de participer aux évaluations en fournissant leur expertise technique.

Pour déterminer vos besoins en matière de permis, prière de vous adresser à l'autorité réglementaire de votre gouvernement avant de soumettre votre proposition de projet à l'OEESY ou à l'un de ses bureaux désignés. Le personnel de nos divers points de service pourra vous indiquer les critères et conditions à respecter concernant les étapes d'évaluation et l'obtention des permis / autorisations requis pour votre projet.

L'OEESY, ses bureaux désignés et les autorités réglementaires concernées travaillent de concert pour que le processus fonctionne aussi efficacement que possible.

#### Information - Contacts :

**Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (OEESY)**  
Bureau principal 3059-3<sup>rd</sup> Ave Whitehorse  
Tél.: (867) 668-6420  
Fax: (867) 668-6425  
Courriel: [yesab@yesab.ca](mailto:yesab@yesab.ca) [www.yesab.ca](http://www.yesab.ca)

**Gouvernement du Yukon - Bureau du conseil exécutif - Direction du processus d'évaluation des projets de développement**  
310 - 300, Main St. Éd. Elijah Smith Whitehorse  
Tél.: (867) 456-3818  
Fax: (867) 667-3216  
Courriel: [dapinfo@gov.yk.ca](mailto:dapinfo@gov.yk.ca)  
[www.gov.yk.ca/depts/eco/dap](http://www.gov.yk.ca/depts/eco/dap)

**Conseil des Premières nations du Yukon**  
11 Nisutlin Drive Whitehorse  
Tél.: (867) 393-9200  
Fax: (867) 668-6577  
[www.cyfn.ca](http://www.cyfn.ca)

**Affaires indiennes et du Nord Canada - Processus d'évaluation des projets de développement**  
210-419 Range Rd Whitehorse  
Tél.: (867) 393-7926  
Fax: (867) 667-3861

Canada

**Yukon**  
Government



**YESAB**  
Yukon Environmental and Socio economic Assessment Board



Le beau Arthur et ses parents ont assisté au lancement du Nombriil, la semaine dernière



**OFFRE D'EMPLOI**

**Coordonnateur ou coordonnatrice  
Grandir ensemble en harmonie : réseautage et sensibilisation**

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un coordonnateur ou d'une coordonnatrice de projet. Sous la supervision de la direction générale, cette personne sera responsable de mener un exercice rigoureux de réseautage et de sensibilisation afin d'optimiser la reconnaissance de l'apport de la communauté franco-yukonnaise, des Premières Nations et des membres des minorités visibles au développement du Yukon. L'objectif du projet est de créer et de consolider un réseau de personnes et d'organismes intéressés par l'action communautaire visant l'harmonie entre la majorité et les minorités autochtones, ethniques et linguistiques. Ce projet s'étale sur 18 mois.

**Profil recherché**

- Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ de spécialisation appropriée (communications, relations publiques, développement communautaire, anthropologie, etc.) ou équivalence
- Expérience dans la planification, la coordination et la mise en œuvre d'événements d'envergure (minimum 2 ans)
- Maîtrise du français et de l'anglais obligatoire
- Esprit d'équipe développé
- Expérience des contextes multiculturel et minoritaire francophone
- Connaissance en informatique de bureau (compatible IBM)
- Enthousiasme et créativité
- Sens de l'organisation, esprit d'initiative, d'analyse et de synthèse
- Autonomie, polyvalence et adaptabilité au changement

**Principales tâches**

- Créer un réseau formel d'individus et d'organismes intéressés à être proactifs vers une société yukonnaise inclusive et respectueuse de la diversité.
- Développer un profil détaillé de la démographie de la société yukonnaise
- Mener un sondage sur les attitudes des Yukonnais et Yukonaises vis-à-vis la diversité
- Identifier les forces et le potentiel de la communauté ainsi que des lacunes pour arriver à une situation plus souhaitable
- Élaborer un plan de travail à court et à moyen terme
- Faire la promotion des divers groupes culturels par l'entremise d'une campagne médiatique
- Inventorier les ressources en formation sur la diversité culturelle
- Coordonner une série d'événements publics pour mettre en valeur des journées thématiques et les communautés culturelles du Yukon.

Le salaire est 20\$ à raison de 37.5 h par semaine, du 4 janvier 2006 au 31 mars 2007 (18 mois)

Description détaillée, état de la situation et échéancier disponibles sur demande.

Faites parvenir vos lettre de présentation et curriculum vitae **avant le 16 décembre** à : Grandir ensemble en harmonie – Coordination  
Jeanne Beaudoin, Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1



Photo : Marie-Hélène Comeau

Gilles Lapres, un employé de la ville de Whitehorse, alimente le foyer installé devant l'édifice Elijah-Smith le jour de la parade du Père Noël.

**Bourse d'études de 400 \$**



**parrainée par le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchants les intérêts de la femme**

Le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme (YACWI) annonce la création d'une bourse d'études de 400 \$ pour l'année scolaire 2005-2006. La bourse est remise à une femme ayant fait preuve d'un grand intérêt et d'un grand engagement face aux enjeux touchant les femmes et qui poursuit des études postsecondaires dans un programme d'études féminines.

**Pour soumettre votre candidature :**

*Veillez écrire un essai d'environ 1000 mots (dactylographié, double interligne, recto seulement) sur le sujet suivant : On trouve au Yukon plus de douze regroupements de femmes, dont chacun a son propre mandat et ses propres objectifs, mais dont tous ont des budgets limités. Une meilleure communication entre les organismes et une compréhension des objectifs communs sont nécessaires, et une méthode permettant de déterminer les possibilités de collaboration doit être mise en place. Si on tient compte du défi que pose la distance entre les diverses collectivités et du fait que la plupart des organismes sont dirigés par des bénévoles, comment les regroupements de femmes peuvent-ils collaborer d'une manière plus efficace face aux problèmes touchant l'égalité des femmes au Yukon? Et comment, selon vous, le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme (YACWI) peut-il faciliter le processus?*

**Date limite : le lundi 16 janvier 2006, à 16 h**

Une lettre de présentation sur laquelle figurent votre nom et vos coordonnées et faisant état de votre intérêt et de votre engagement face aux enjeux touchant les femmes doit être jointe à votre essai. Vous pouvez nous faire parvenir votre candidature par la poste au Bureau de promotion des intérêts de la femme, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6 ou en personne au 404, rue Hanson, Bureau 1, à Whitehorse.



**Pour plus de renseignements, communiquez avec le Bureau au 667-3030.**



**Ce qui avait  
commencé comme ceci...**



**s'est terminé comme cela...**

**Soyez prêt à faire face aux conditions routières hivernales.**  
Vérifiez l'état de vos pneus — assurez-vous qu'ils sont adéquats pour la neige et la glace.



## postes, professions, appels de

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

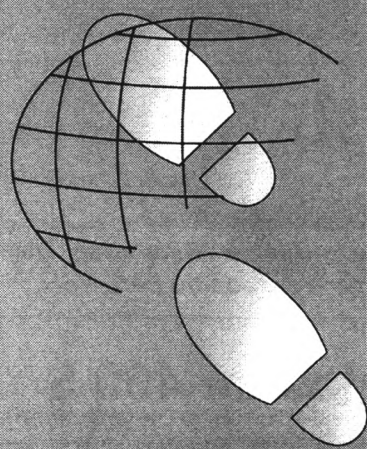
de campagnes publicitaires

667-2931

L'Aurore boréale

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**  
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



L'Aurore boréale

## Responsable de la distribution

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon, au service de la communauté franco-yukonnaise depuis 1983, recherche une personne responsable de la distribution pour se joindre à son équipe. Le journal offre un milieu de travail dynamique et stimulant au sein d'une équipe en constante recherche de l'excellence

## Profil recherché :

- Connaissance de la communauté franco-yukonnaise ou de la vie en milieu minoritaire
- Bonne connaissance du français et de l'anglais écrits et parlés
- Autonomie et sens de l'organisation
- Possession d'une voiture
- Connaissance de logiciels de mise en page un atout

## Tâches :

- Revoir (de concert avec la direction) le plan de distribution
- Distribuer le journal dans tous les points de distribution à Whitehorse
- Réaliser l'envoi postal
- Faire le suivi des abonnements

## Autres tâches occasionnelles :

- Coller le prêt-à-photographier pour l'imprimerie
  - Aider à certaines tâches de facturation (envoi des pièces justificatives)
  - Aider à développer le système d'archivages.
  - Aider à l'organisation de campagnes de promotion
- Cet emploi pourra évoluer à un emploi de 30 heures semaine dès janvier 2007.

**Début de l'emploi :** janvier 2006

**Horaire :** 22,5 heures par semaine (mercredi au vendredi)

**Salaire :** 15 \$ à 17 \$ de l'heure

Faites parvenir votre *curriculum vitae* accompagné d'une lettre de présentation au plus tard **le 16 décembre** à l'attention de :

**Cécile Girard, directrice**

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse, Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca Téléc. : (867) 667-2932

Commission de la fonction publique / Public Service Commission of Canada

## Ingénieur principal ou ingénieure principale en énergie éolienne

**Ressources naturelles Canada**

**OTTAWA (ONTARIO)**

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi que les citoyennes canadiennes et les citoyens canadiens résidant à l'étranger.

**Fonctions et exigences :** Vous déterminerez, développerez et planifierez un grand nombre d'activités de recherche et de développement (R-D) liées au domaine de l'énergie éolienne, le tout de concert avec des membres de l'industrie, des entreprises de service public, des organismes universitaires et d'autres institutions de recherche. Il vous incombera d'incorporer à votre travail les résultats de la recherche provenant de diverses sources, d'exécuter des analyses, d'évaluer les propositions en matière de R-D et de faire des présentations à des ministères, des membres de l'industrie et d'autres organismes intéressés à l'échelle nationale et internationale. Vous superviserez des membres subalternes du personnel, ainsi que des entrepreneurs et des experts-conseils de l'extérieur. Le cas échéant, vous élaborerez des rapports exhaustifs pour les membres de la direction.

Pour être admissible, vous détenez un grade en génie mécanique, génie électrique ou dans un autre domaine lié aux fonctions du poste et vous êtes admissible à un titre d'ingénieur(e) au Canada. Vous avez une bonne connaissance de la théorie et des principes du génie appliqué aux techniques d'énergie renouvelable. De plus, vous possédez une expérience appréciable de l'application des théories et principes du génie se rapportant à la production d'énergie et de la planification et d'élaboration d'activités de recherche et de développement, ou encore de commercialisation et de mise en oeuvre dans le domaine de la technologie de l'énergie, de préférence en rapport avec l'énergie éolienne.

La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle pour occuper ce poste.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste et pour soumettre votre candidature, visitez le site Internet suivant : <http://emplois.gc.ca> ou composez le numéro Infotel 1-800-645-5605 ou encore l'ATS au 1-800-532-9397. La date limite de réception des candidatures est le 12 décembre 2005. Prière de mentionner le numéro de référence RSN02034LCNF90.

Nous remercions ceux et celles qui auront soumis une demande, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyennes canadiennes et citoyens canadiens. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is also available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

**LE RÉGIONAL**  
Hamilton - Niagara

**Le Rempart**  
Windsor - Chatham

**LE MÉTROPOLITAIN**  
Toronto et la banlieue

**L'Action**  
London - Sarnia

### Poste de journaliste

**Temps plein, poste permanent**  
(Une position de stagiaire est aussi disponible.)

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

## Description du poste

- Rédiger des articles
- Prendre des photos
- Couvrir des événements
- Faire des entrevues
- Réviser les épreuves
- Contribuer à la mise en page et au montage au besoin
- Participer à la distribution hebdomadaire du journal
- Autres tâches connexes au besoin

## Exigences

- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable et automobile
- Connaissance de l'environnement informatique Windows
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression à des heures irrégulières incluant les fins de semaines

**Salaire :** 25 000 \$ à 32 000 \$ selon l'expérience

**Entrée en fonction :** aussitôt que possible

**Lieu :** sud de l'Ontario

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible par télécopieur au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse [denis@lemetropolitain.com](mailto:denis@lemetropolitain.com).

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

## Appel d'offre

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) est à la recherche d'une personne pour animer le programme « Les contes sur roues ».

### Description du programme

« Les contes sur roues » est un programme d'alphabétisation familiale. Il s'agit de séances de lecture et de familiarisation avec les livres par le biais de visites hebdomadaires au domicile de familles avec au moins un enfant d'âge préscolaire. L'animatrice ou l'animateur utilise et dépose une trousse de livres et de matériels choisis au préalable selon des critères précis. L'animatrice modèle pour le parent des séances de lecture avec les bébés et les jeunes enfants. Elle amène petit à petit le parent à prendre la relève auprès des enfants avec le livre et la lecture.

### Profil recherché

- Expérience en animation d'adultes et de jeunes enfants.
- Capacité de bien conter aux tout-petits.
- Intérêt pour les livres et volonté de communiquer.
- Bonne connaissance de la communauté franco-yukonnaise.
- Posséder son propre véhicule.

La personne embauchée aura le statut de contractuel(le).

**Honoraires** : selon expérience et politiques de l'organisme.

**Début du contrat** : 9 janvier 2006 pour un maximum de 60 heures.

Veillez faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard **le 7 décembre à 17 h** à l'attention de :

Emmanuelle Burelli, responsable par intérim de l'alphabétisation  
Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou par courriel à [eburelli@sofayukon.com](mailto:eburelli@sofayukon.com)



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Novembre 2005- Les ruelles de Whitehorse sont trouées de flaques d'eau...situation singulière qui témoigne éloquentement du réchauffement du Nord canadien.**



## PARCS CANADA

est à la recherche d'un(e)

### Gestionnaire de la conservation des ressources

pour l'unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest  
à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest

#### Joignez-vous à notre équipe et agissez !

Parcs Canada est à la recherche d'une personne dynamique, fiable et motivée possédant un solide entente et des compétences de leader pour un poste au sein de son équipe de l'Unité de gestion de l'Arctique de l'Ouest. Les fonctions inhérentes à ce poste consistent à planifier, gérer et fournir les programmes de gestion des ressources naturelles et culturelles de Parcs Canada au Yukon du Nord et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Dans cette position, vous serez responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre de programmes et de services conçus pour présenter et protéger le patrimoine de trois parcs nationaux, d'un site naturel et de plusieurs lieux historiques nationaux.

**ADMISSIBILITÉ** : Personnes résidant au nord du 60° parallèle, personnes employées dans la fonction publique fédérale et les employés de l'Agence Parcs Canada. Conformément à l'esprit de la Convention définitive des Inuvialuit, la préférence sera accordée aux bénéficiaires tels que définis dans la Convention.

**SALAIRE** : De 77 391 \$ à 88 488 \$ (ainsi qu'une généreuse indemnité de poste isolé)

Pour postuler, veuillez envoyer votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement, en précisant le numéro de référence 2005-PKS-WAFU-ER-424. Dans votre lettre d'accompagnement, vous devez préciser clairement en quoi vous répondez aux critères de présélection et vous devez montrer le lien entre les facteurs d'expérience requis et les postes dans lesquels vous avez acquis votre expérience. L'énoncé de qualités et la description de poste sont disponibles sur simple demande.

Parcs Canada, Jane Gordon, CP 1840, Inuvik, NT, X0E 0T0  
Téléphone : 867-777-8809, Télécopieur : 867-777-8820,  
Courriel : [jane.gordon@pc.gc.ca](mailto:jane.gordon@pc.gc.ca)

**DATE LIMITE : le 16 décembre 2005**

L'Agence parcs Canada adhère au principe d'équité en matière d'emploi et valorise la diversité de sa main d'œuvre. Nous encourageons les membres des groupes visés par cette politique à présenter leur candidature en s'identifiant comme tels.

## Au Rendez-Vous des nouvelles francophones



### Exposez-vous...

Le site **Au Rendez-Vous** est un babillard électronique communautaire ouvert aux organisations, entreprises et individus de la communauté pour la diffusion de leurs projets, nouvelles et annonces.

De ces nouvelles sont formés des bulletins **Au Rendez-Vous**, qui prennent en alternance le chemin du courriel et de la presse de *L'Aurore boréale*, le tout afin de multiplier la portée des projets annoncés.



Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer des nouvelles sur le portail **Au Rendez-vous**, rendez-vous à l'adresse [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info), ou communiquez directement avec l'équipe **Au Rendez-Vous**.

[www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info)

Au Rendez-Vous est une initiative *Francommunautés virtuelles* de l'Association franco-yukonnaise, mise en œuvre en partenariat avec le Conseil de la coopération de la Saskatchewan et le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest.

Gouvernement du Canada / Government of Canada



Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663  
Courriel : [hblouin@afy.yk.ca](mailto:hblouin@afy.yk.ca)  
Site Web : [www.e-rendez-vous.info](http://www.e-rendez-vous.info)

# Les rapides du cheval blanc

Voici un rapide qui a voyagé à haute vitesse électronique des Maritimes. « Je souhaite un joyeux anniversaire à France Robert qui a eu sa fête le 25 novembre! Tu es de plus en plus magnifique avec les années! De Lucie, Michel, Stephane, Alain et Pantouf ».

Méfiez-vous si un jour Clémence vous dit qu'elle est stressée et qu'elle a un service à vous demander ou encore si Olivier vous donne rendez-vous à une heure précise...Car cela peut vouloir dire qu'ils sont à concocter le meilleur déjeuner au monde à votre insu pour votre anniversaire...

Avec toute une belle gang cachée dans la cuisine sans que vous vous en doutiez! Merci beaucoup, vous m'avez bien eue! Merci! Pour vos bons souhaits et pour ce « petit paquet gelé » qui ont réchauffés mon cœur... Lorsque je volerai

au-dessus des glaciers de Kluane, j'aurai très certainement une pensée spéciale pour vous tous et toutes, mes très chers anges ami(e)s yukonnais...que j'aime tant.

Annie L



Bravo à Jérôme Bélanger

qui a contribué au succès de la foire de Noël Spruce Bog tenue à l'école F-H.-Collins le 19 novembre. Jérôme a joué de la mandoline pendant que ses parents chantaient au sein du

groupe *Les-Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent*.

L'événement, qui en est à sa trentième édition, est une occasion pour un grand nombre d'artistes et d'artisans locaux de vendre leurs produits. Parmi ceux-ci : Benoit Landry, Josée Carbonneau, Claude Gosselin et Hélène Bélanger.

Portons un toast à Robert Vallée qui poursuit assidûment sa carrière artistique. L'une de ses images fractales apparaît sur l'étiquette d'une nouvelle bière de la compagnie *Yukon Brewing*.

Nos meilleurs souhaits de bonne fête voguent vers deux belles dames de Whitehorse. M<sup>me</sup> Eugénie et M<sup>me</sup> Choquette, qui ont toutes deux passé le cap des 90 printemps, célèbrent leur anniversaire de naissance en décembre! Bonne santé et que l'année vous soit douce mesdames!

Nous offrons nos condoléances à Carla Pitzel et à sa famille. Carla a eu la douleur de perdre son père, Robert Pitzel récemment.



Le 9 juillet 2005, Pépère et Mamie Latour ont fait un tour de limousine pour célébrer leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage!

De Benoit, Daniel, Amélie et Jean-François

## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

### Samedi, 3 décembre

• Assemblée générale annuelle de l'Association des parents partenaires de l'école française, au Centre de la francophonie dès 9 h.

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

### Dimanche, 4 décembre

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mardi, 6 décembre

• Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes. Cérémonie commémorative pour les 14 jeunes femmes qui ont été assassinées à Montréal en 1989. Rendez-vous à l'entrée de l'édifice Elijah Smith dès midi.

### Judi, 8 décembre

• Repas-répit et atelier de langage par signes pour les bébés, au Centre de la francophonie à midi.

• Ciné-France présente le film *Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants*, du réalisateur Yvan Attal. Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

### Vendredi, 9 décembre

• Souper-bénéfice de Noël préparé par l'école Émilie-Tremblay et servi au Café-rencontre. L'événement a lieu au Centre de la francophonie dès 17 h.

### Samedi, 10 décembre

• Émission Rencontres animée par Marie-Hélène Comeau, sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5.

• Vieillir en santé. Atelier gratuit de fabrication de pantoufles en laine pour enfants pour toutes les personnes de 50 + de 10 h à 12 h à la salle 1 de la bibliothèque municipale de Whitehorse.

### Dimanche, 11 décembre

• Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur

### Lundi, 12 décembre

• Réunion du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise, au Centre de la francophonie à 19 h.

### Vendredi, 16 décembre

• Dernier café-rencontre de l'année 2005 au Centre de la francophonie dès 17 h. L'activité reprendra le vendredi 13 janvier.

## Petites annonces

de l'Aurore boréale  
667-2931



• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél.: (867) 667-2931

Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca).

Date de tombée : 17 heures le mercredi précédant la parution. • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

• À la recherche d'une maison à garder durant l'été. Rens. : Lucie Desaulniers à l'adresse suivante: [DesLucie@hotmail.com](mailto:DesLucie@hotmail.com)

• Le regroupement des femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles, est à la recherche de témoignages écrits de gens qui ont déjà vécu des situations difficiles liées à la pauvreté. Ces témoignages feront partie d'une étude nationale sur les femmes et la pauvreté. Les renseignements sont confidentiels et on peut laisser les textes au bureau des EssentiElles, situé au Centre de la francophonie. Rens. : Julie au 668-2636.

• Le secteur culturel recherche des jeunes responsables (12 ans et plus) pour travailler au « Coin des jeunes » pendant les Cafés-rencontres. Rens. : Edith au 668-2663, poste 221.

### À vendre

• Canot, Mad River Explorer (seulement une sortie) avec une toile de pontage (neuve, jamais utilisée) 2 000 \$. Rens. : Isabelle au 668-2663, poste 234.

### Retrouvé

Deux bouteilles d'eau de type Nalgene ont été laissées à la salle communautaire lors de l'atelier de danse salsa le 15 octobre dernier. Si l'une d'entre elles vous appartient, venez la chercher au bureau du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

### Activités

• La prochaine réunion du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise aura lieu le lundi 12 décembre à 19 h au Centre de la francophonie. Si les gens veulent faire une présentation, ils doivent le signifier à Sylvie Marcotte, 668-2663, poste 500, 48 heures avant la réunion.

### Services

• Cire chaude de skis alpins et de planches à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin.

• Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : Annie (867) 668-2663, poste 332.

# l'aurore boréale

Un cadeau de Noël original qui dure toute l'année!



Nom : .....  
Adresse : .....

Veuillez faire parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 26,75 \$ (80,25 \$ à l'étranger) à l'adresse suivante : L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1